

plazacerámica

A hand in a dark suit sleeve is shown touching a large, dark, textured ceramic tile. The tile has a rough, stone-like appearance. The background is a light-colored surface, possibly a wall or floor, with a shadow of the hand and arm cast onto it. The overall composition is minimalist and focuses on the tactile quality of the ceramic.

SEPTIEMBRE 2022

**TIEMPO DE
CREER**
TIME TO BELIEVE
TEMPO PER CREDERE

ESPECIAL
SPECIAL EDITION - SPECIALE
CERSAIE 22

Junts construïm, impulsem,
creixem i avancem per a generar
una activitat econòmica sostenible,
gràcies a un model basat en la
innovació i el coneixement.
Aquest és el futur de totes i tots,
la nova economia per a persones,
l'econovida.

econo vida

INDÚSTRIA I I+D+I
OCUPACIÓ I FORMACIÓ
NOU MODEL ENERGÈTIC
INTERNACIONALITZACIÓ
ATRACCIÓ D'INVERSIONS
EMPREENEDORIA
ECONOMIA SOCIAL
COMERÇ I CONSUM
PARCS EMPRESARIALS
SEGURETAT LABORAL



**GENERALITAT
VALENCIANA**

Conselleria d'Economia
Sostenible, Sectors Productius,
Comerç i Treball

**TOTS
A UNA
veu**

#ConstruïmEconovida
www.indi.gva.es



ÍNDICE



6 Cersaie vuelve a colgar el no
hay billetes
Is once again sold out
Ancora una volta tutto esaurito

10 Building, living, thinking
Manuel Herz encabeza el cartel
Heads the line-up
è a capo del cartello

11 Archincontract
va un paso más allá
Archincontract goes one step further
*Archincontract fa un ulteriore
passo avanti*

14 Cersaie
en imágenes
in pictures
nelle immagini

18 Argenta
Te llegará al corazón
It will touch your heart
Toccherà il tuo cuore



20 SigmaDiamant
Pulido de alta calidad en cersaie
High-quality polish at Cersaie
Lucidatura di alta qualità a Cersaie

26 Grespania
Versatilidad e innovación
Versatilidad e innovazione
Versatilità e innovazione

30 Pamesa Grupo Empresarial
Sorprende en Cersaie con una
nueva tipología de producto y
muchas novedades
Sorprende en Cersaie con una
nueva tipología de producto y
muchas novedades
*Sorprende al Cersaie con un nuovo
tipo di prodotto e tante novità*

32 Vila-real
Mejorando la casa de la cerámica
Improving the home of ceramics
Migliorando la casa della ceramica

34 Saloni y Summum
Una declaración de intenciones de
cara al futuro
A declaration of intentions for the future
*Una dichiarazione di intenti per
il futuro*

36 El hábitat se adapta a la realidad
postpandemia
Habitats adapt to the
post-pandemic reality
*L'habitat si adatta alla realtà
post-pandemia*

46 Tecna fiel a su cita bianual en Rimini
Tecna, faithful to its biannual event
in Rimini
*Tecna, Fedele al suo appuntamento
biennale a Rimini*



castellónplaza

SÍGUENOS  

Tu diario de Castellón

100% periodismo
100% digital



GRUPO PLAZA



plazacerámica

EDICIONES PLAZA

PRESIDENTE

ENRIQUE LUCAS

DIRECTOR GENERAL

MIGUEL MIRÓ

DESARROLLO DE NEGOCIO
Y CORPORATIVO

JUAN IGNACIO ALFONSO

DEPARTAMENTO COMERCIAL
Y DE MARKETING

PABLO MOMIEJO

(Director Comercial)

castellónplaza

DIRECTOR

RAMÓN OLIVARES

REDACCIÓN PLAZA CERÁMICA

AGUSTÍ ARJONA

(coordinador)

DISEÑO Y MAQUETACIÓN

MARDEL Y GARCÍA MONTES

PUBLICIDAD

RAMIRO CARTAS

RAQUEL DE LA FLOR

FOTOGRAFÍA

ANTONIO PRADAS

CARLOS PASCUAL

TRADUCCIONES

CATHERINE DOLAN

CENTRO G. LEOPARDI, VALENCIA

IMPRIME

IMPRENTA GRUPO ZONA

Dirección: Calle Enmedio
(Psje. Ducal 5), 9 – 11

12001 CASTELLÓN

redaccion@plazacastellon.com



FOTO DE PORTADA
ANTONIO PRADAS

UN MOMENTO CRUCIAL

A crucial moment

Un momento cruciale

Por/ By Ramón Olivares

Director / Direttore

Castellón Plaza



 Un año más, Bolonia vuelve a convertirse en el foco mundial del sector cerámico. Y por fin lo hace con todo el carisma que Cersaie transmite a sus expositores y visitantes desde hace décadas. Una vez superado el impacto de la pandemia, y con los cambios que esta ha provocado en la comercialización y relaciones del sector azulejero, la feria italiana, todo un referente, tiene como principal objetivo dar un nuevo impulso a unas ventas que, como no podía ser de otra manera, se han visto afectadas por la convulsa situación de la economía mundial en general y del sector del revestimiento en particular.

De ahí la ilusión que el sector tiene depositada en el certamen transalpino, dada la necesidad de retomar el contacto directo entre productores

y clientes, diseñadores y prescriptores, en un foro global en el que palpar las sensaciones de las diferentes realidades mundiales.

Cersaie vuelve a ser estos días el mejor escaparate para exponer novedades y tendencias, la innovación siempre inherente a una industria pujante y emprendedora. Pero además se convierte, a pesar de que no es su cometido principal, en un espacio para trasladar sus reivindicaciones frente a un problema que ahoga a un motor económico europeo, tractor en dos zonas concretas, cuya actividad depende del diseño, cocción y comercialización de piezas que, cada año más, son auténticas obras de arte.

Para todo habrá tiempo en los pasillos de Fiera Bologna, desde hablar de la baldosa más terrenal, hasta de las necesidades que dependen de las más altas esferas.

 For yet another year, Bologna has once again become the global focal point of the ceramics sector. And at last, it is doing so with all the charisma that Cersaie has been transmitting to its exhibitors and visitors for decades. Having overcome the impact of the pandemic, and with the changes it has brought about in marketing and relations within the tile sector, the main objective of the Italian fair, in itself a benchmark event, is of course, to give a new boost to sales which have been affected by the convulsive situation of the world economy in general and the wall and floor tile sector in particular.

Hence the hopes that the sector has placed in the transalpine event, given the need to resume direct contact between producers and clients, designers and specifiers, in a global forum where one can feel the sensations of the different world realities.

Cersaie is once again the best showcase for new products and trends, with innovation always inherent in a thriving, enterprising industry. But it also becomes, although it is not its main task, a space to convey demands against a problem that is stifling a European economic engine, a driving force in two specific areas, whose activity depends on the design, firing and marketing of pieces that, each year, are becoming more and more like true works of art.

In the halls of the Fiera Bologna there will be time for everything, from talking about the most earthly floor tile to the needs of the highest spheres.

 Ancora una volta, Bologna torna ad essere il centro mondiale del settore ceramico. E finalmente lo fa con tutto il carisma che Cersaie trasmette ai suoi espositori e visitatori da decenni. Una volta superato l'impatto della pandemia, e con i cambiamenti che questa ha causato nel commercio e nelle relazioni del settore delle piastrelle, la fiera italiana, punto di riferimento, ha come obiettivo principale quello di dare un nuovo impulso alle vendite che, siccome non poteva essere altrimenti, hanno risentito della situazione travagliata dell'economia mondiale in generale e del settore del rivestimento in particolare.

Ecco perché il settore è così entusiasta della fiera transalpina, data la necessità di riprendere il contatto diretto tra produttori e clienti, progettisti e consulenti, in un forum globale in cui sentire le sensazioni delle diverse realtà mondiali.

Cersaie è ancora una volta in questi giorni la migliore vetrina per esporre novità e tendenze, innovazione sempre insita in un settore prospero e imprenditoriale. Ma diventa, inoltre, anche se non è il suo ruolo principale, uno spazio per trasferire le sue rivendicazioni di fronte a un problema che asfissia un motore economico europeo, trainante in due zone specifiche, la cui attività dipende dalla progettazione, dalla cottura e dalla commercializzazione di pezzi che, di anno in anno, sono autentiche opere d'arte.

Tutto questo verrà affrontato nei corridoi della Fiera di Bologna, partendo dalla mattonella più basica alle esigenze che dipendono dalle sfere più alte.



CERSAIE

VUELVE A COLGAR EL NO HAY BILLETES

Is once again sold out

Ancora una volta tutto esaurito

Ya está en marcha la vigesimonovena edición de la gran cita italiana para el sector de la cerámica y el baño, Cersaie 2022, que se celebra entre el 26 y el 30 de septiembre. Los pabellones de Bologna Fiere rebotan de expositores y visitantes, puesto que desde hace meses la casi totalidad de los espacios se han confirmado como ocupados por empresas y profesionales del sector que, una vez ya superadas las restricciones de la pandemia, convierten la actual en una de las ediciones más multitudinarias del certamen italiano.

The 29th edition of the great Italian event for the ceramics and bathroom sector, Cersaie 2022, which takes place between 26 and 30 September, is already underway. The halls of Bologna Fiere are overflowing with exhibitors and visitors, as for months now almost all the spaces have been confirmed as occupied by companies and professionals from the sector who, now that the restrictions of the pandemic have been overcome, are making this one of the busiest editions of the Italian event.

Sta per iniziare la ventinovesima edizione del grande appuntamento italiano per il settore ceramica e bagno, Cersaie 2022, che si terrà tra il 26 e il 30 settembre. I padiglioni di Bologna Fiere sono pieni di espositori e visitatori, poiché da mesi quasi tutti gli spazi si confermano occupati da aziende e professionisti del settore che, ormai già superate le restrizioni della pandemia, rendono l'attuale una delle edizioni più multitudinarie della fiera italiana.



 Los números globales muestran de un plumazo el impacto que Cersaie tiene en el sector. Los quince pabellones del recinto ferial boloñés estarán ocupados por 626 expositores, 236 de los cuales provienen de fuera de las fronteras transalpinas. En conjunto ocupan un espacio de más de 150.000 metros cuadrados. Asimismo está confirmada la presencia de más de 62.000 visitantes, 24.000 de los cuales son extranjeros, cifras que siguen incrementándose respecto a anteriores ediciones.

Asentados sobre los pilares básicos de la feria, cerámica, arquitectura, baño y mobiliario sanitario, los responsables de Cersaie han elaborado un completísimo programa de actividades para los seis días en los que la feria permanece abierta, de tal manera que tendencias, tecnología, diseño y novedades están a disposición de todos los visitantes.

Asimismo, la interacción y la creación de sinergias y relaciones comerciales son protagonistas en todo momento, tanto dentro del recinto ferial como en toda la ciudad de Bolonia, que se ha volcado una vez más con la muestra que representa a uno de los motores económicos de la región.



 *The overall figures show at a glance the impact that Cersaie has on the sector. The fifteen halls of the Bolognese exhibition centre will be occupied by 626 exhibitors, 236 of whom come from outside the transalpine borders. Together they occupy a total space of more than 150,000 square metres. The presence of more than 62,000 visitors has also been confirmed, 24,000 of whom are foreign, figures that continue to increase with respect to previous editions.*

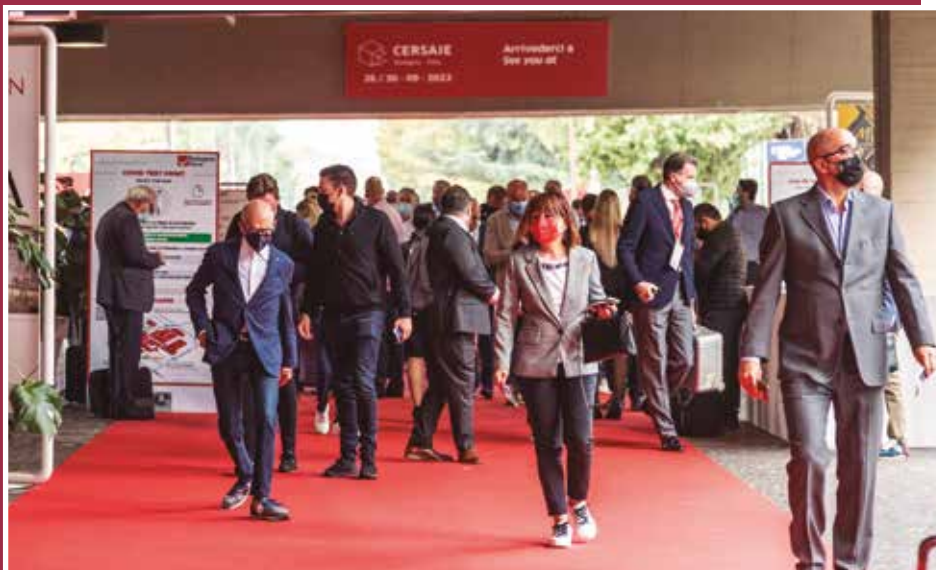
Based on the central pillars of the fair, ceramics, architecture, bathroom and sanitaryware, those responsible for Cersaie have drawn up a very complete programme of activities for the six days that the fair is open, so that trends, technology, design and innovations are available to all visitors.

Likewise, interaction and the creation of synergies and business relations are the protagonists at all times, both inside the exhibition centre and throughout the city of Bologna, which has once again thrown itself behind the show that represents one of the economic engines of the region.

 I numeri globali mostrano in un colpo solo l'impatto che Cersaie ha sul settore. I quindici padiglioni del quartiere fieristico bolognese saranno occupati da 626 espositori, tra i quali 236 oltralpe. Nell'insieme occupano uno spazio di oltre 150.000 metri quadrati. Si conferma inoltre la presenza di oltre 62.000 visitatori, di cui 24.000 stranieri, numeri che continuano ad aumentare rispetto alle precedenti edizioni.

Sulla base dei pilastri fondamentali della fiera, ceramica, architettura, bagno e arredo sanitario, i responsabili di Cersaie hanno preparato un programma molto completo di attività per i sei giorni in cui la fiera rimane aperta, in modo tale che tendenze, tecnologia, design e novità siano a disposizione di tutti i visitatori.

Allo stesso modo, l'interazione e la creazione di sinergie e relazioni commerciali sono protagoniste in ogni momento, sia all'interno del quartiere fieristico che in tutta la città di Bologna, che si è impegnata ancora una volta nella preparazione della mostra, la quale rappresenta uno dei motori economici della regione.



 Actividades como Construyendo, viviendo, pensando; Achincontract; Diseña tu casa; o Ciudad de la colocación volverán a tener un protagonismo preponderante en el horario de los distintos espacios habilitados para acoger un certamen imprescindible en el sector. Primeras firmas de los sectores del diseño y la arquitectura también impartirán charlas, clases magistrales y seminarios a los interesados en conocer en qué dirección se desarrollan las novedades que marcarán el futuro tanto de la producción como de la oferta a presentar a los diferentes clientes. Por último, una novedad surgida en la pandemia y que llegó para quedarse volverá a ser parte imprescindible para aprovechar la feria en toda su extensión: Cersaie Digital. Esta plataforma permite

que expositores y visitantes expandan la temporalidad de la feria para mantener el contacto y ampliar sus nichos de negocio. Para ello permanecerá abierta desde el 19 de septiembre hasta el 3 de octubre. Estas tres semanas permiten a los profesionales llegar a Italia con trabajo adelantado o bien acabar de perfilar conversaciones iniciadas en los pabellones de la feria boloñesa.

En definitiva, Cersaie es una feria totalmente consolidada e imprescindible para profesionales de toda índole y de todo el mundo, llena de novedades, información y negocio que del 26 al 30 de septiembre convierten a Bolonia en la capital mundial de la cerámica y el baño.

 Activities such as Building, Dwelling, Thinking; Achincontract; Design your home; and Tiling Town will once again play a leading role in the timetable of the different spaces set up to host an essential event in the sector. Leading firms from the design and architecture sectors will also be giving talks, master classes and seminars for those interested in finding out about the direction in which the innovations that will mark the future of both production and the offer to be presented to different clients are developing.

Finally, an innovation that emerged during the pandemic and is here to stay, will once again be an essential part of getting the most out of the fair in its entirety: Cersaie Digital. This platform allows exhibitors and visitors to expand the temporality of the fair to maintain contact and expand their business niches. To this end, the platform will remain open from 19 September to 3 October. These three weeks allow professionals to arrive in Italy with work done in advance or to finish conversations started in the halls of the Bolognese fair after the event has finished.

In short, Cersaie is an unmissable, very well-established trade fair for professionals of all kinds from all over the world, full of innovations, information and business that, from 26 to 30 September, will turn Bologna into the world capital of ceramics and bathrooms.

 Attività come Costruendo, vivendo, pensando; Achincontract; Progetta la tua casa; o Città della Posa avranno ancora una volta un ruolo preponderante nel palinsesto dei diversi spazi abilitati a ospitare una fiera essenziale nel settore. Importanti imprese del settore del design e dell'architettura terranno inoltre conferenze, master class e seminari per chi fosse interessato a sapere in quale direzione si sviluppino le novità che segneranno il futuro sia della produzione che dell'offerta da presentare ai diversi clienti.

Infine, una novità emersa durante la pandemia che rimarrà ancora a lungo sarà di nuovo una parte essenziale in modo da approfittare della fiera in tutta la sua estensione: Cersaie Digital. Questa piattaforma consente a espositori e visitatori di espandere la temporalità della fiera per mantenere i contatti ed espandere le loro nicchie di business. Per questo resterà aperta dal 19 settembre al 3 ottobre. Queste tre settimane permetteranno ai professionisti di arrivare in Italia con un lavoro già avviato o di ridefinire le conversazioni iniziate nei padiglioni della fiera bolognese.

Insomma, Cersaie è una fiera pienamente consolidata ed essenziale per professionisti di ogni genere e provenienti da tutto il mondo, ricca di novità, informazioni e business che dal 26 al 30 settembre faranno di Bologna la capitale mondiale della ceramica e del bagno.

En **CERÀMICA**

apostem per les nostres empreses!
Apostem pel nostre futur!



Ajuntament
de **Vila-real**



innpulso
Xarxa de ciutats de
Ciència i Innovació



Vila-real
avança

MANUEL HERZ

ENCABEZA EL CARTEL

Heads the line-up

Al primo posto

 Un año más, el espacio cultural de Cersaie traerá a primeras firmas de los sectores de la arquitectura y el diseño para que expongan sus conocimientos en el Palacio de Congresos de Bolonia. En esta edición, Manuel Herz, que realizará una conferencia el jueves 29 de septiembre a las 15.00, será la figura más destacada del programa de Construir, Pensar, Vivir, que se desarrollará durante dos días.

El arquitecto alemán es el líder del estudio ETH de Basilea en Suiza, ha sido profesor en diversas instituciones -como el departamento de Posgrado de la Universidad de Harvard o la de Basilea- y actualmente trabaja en proyectos de planificación de estrategias para el diseño de campos de refugiados. Sin duda una firma de reconocido prestigio que expondrá su conocimiento en un espacio que ha contado ya con la presencia de diez premios Pritzker como Norman Forster, Rafael Moneo o Shigeru Ban, presente en la edición de 2021. El resto del programa lo completarán, en la jornada del miércoles 28, las charlas La belleza sostenible de la restauración, a cargo de Maria Giuseppina Grasso Cannizzo, Giovanni Cappelletti y Fulvio Irace a las 11:00 y Construyendo paz, a cargo de Mario Bota y Fulvio Irace a las 15:00.



 Once again this year, the Cersaie cultural space brings leading names from the architecture and design sectors to share their knowledge at the Bologna Conference Centre. In this edition, Manuel Herz, who will give a lecture on Thursday 29 September at 15.00, will be the leading figure in the Building, Thinking, Living programme, which will take place over two days.

The German architect is the leader of the ETH Basel studio in Switzerland, has been a professor at various institutions - such as the Graduate Departments of Harvard and Basel Universities - and is currently working on projects to plan strategies for the design of refugee camps. Undoubtedly a firm of recognised prestige that will share its knowledge in a space that has already enjoyed the presence of ten Pritzker Prize winners such as Norman Forster, Rafael Moneo and Shigeru Ban, who attended the 2021 edition.

As for the rest of the programme, it is completed on Wednesday 28th with The sustainable beauty of restoration, a talk by Maria Giuseppina Grasso Cannizzo, Giovanni Cappelletti and Fulvio Irace at 11:00 and Building peace, a talk given by Mario Bota and Fulvio Irace at 15:00.

 Ancora un altro anno, lo spazio culturale di Cersaie ospiterà le prime aziende dei settori di architettura e di design affinché espongano le loro conoscenze al Palazzo dei Congressi di Bologna. In questa edizione, Manuel Herz, che terrà una conferenza giovedì 29 settembre alle 15:00, sarà la figura più importante del programma Costruire, Pensare, Vivere che si svolgerà nell'arco di due giorni.

L'architetto tedesco, leader dello studio ETH di Basilea in Svizzera, è stato professore in varie istituzioni - come il Dipartimento post-laurea dell'Università di Harvard o dell'Università di Basilea - e sta attualmente lavorando a progetti di pianificazione di strategie per la progettazione di campi profughi. Indubbiamente, un'azienda di riconosciuto prestigio che esporrà la sua conoscenza in uno spazio a cui sono già stati assegnati dieci premi Pritzker come Norman Forster, Rafael Moneo o Shigeru Ban, presenti nell'edizione 2021.

Il resto del programma sarà completato, nella giornata di mercoledì 28, dagli interventi La bellezza sostenibile del restauro, a cura di Maria Giuseppina Grasso Cannizzo, Giovanni Cappelletti e Fulvio Irace alle ore 11:00 e Costruendo la pace, a cura di Mario Bota e Fulvio Irace alle ore 15:00.

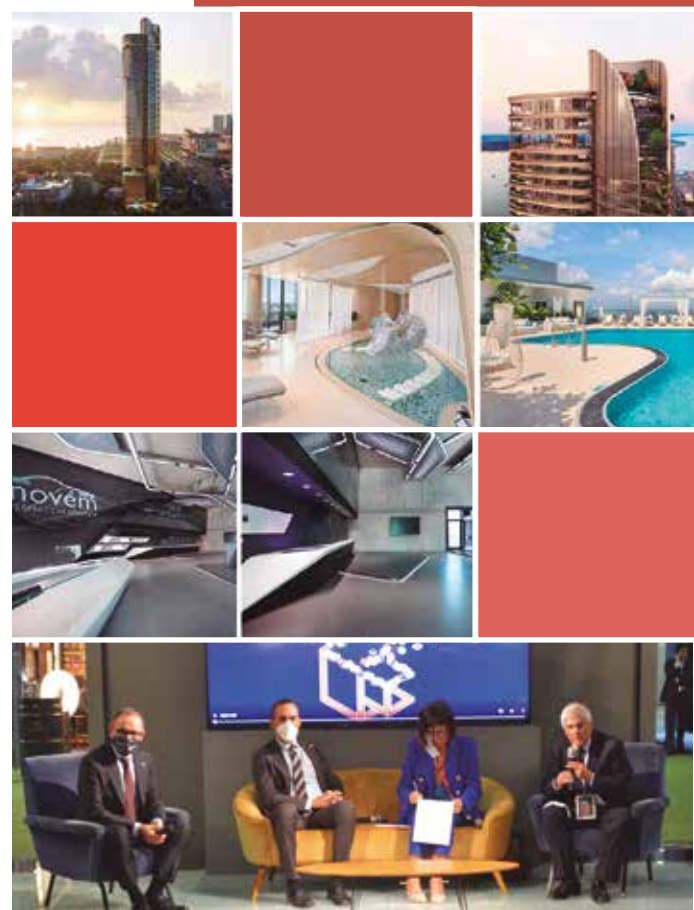
ARCHINCONTRACT VA UN PASO MÁS ALLÁ

Archincontract goes one step further
Archincontract fa un ulteriore passo avanti

 Dentro del programa de actos de Cersaie vuelve a tener una importancia capital Archincontract, el espacio en el que constructores, creadores, diseñadores, minoristas y empresarios se encuentran con los profesionales que crean las tendencias que marcarán el futuro. El espacio para llevar a cabo contactos comerciales y sinergias que crean negocio alrededor del sector de la cerámica y el baño.

En la edición de 2022, seis de las mayores firmas de arquitectura a nivel mundial estarán presentes en Cersaie dentro de un espacio novedoso en que combinarán Archincontract y Gallery 21/22. Se trata de una experiencia inmersiva en la que el visitante se encontrará en un espacio evocativo dedicado al tema del agua y las reminiscencias de Stonehenge en los diseños. El espacio combina las últimas tecnologías multimedia y de realidad aumentada con el objetivo de vivir una experiencia virtual en la que los visitantes se sientan físicamente dentro de un metaverso generado por algunos de los mejores creadores del mundo.

Las firmas presentes en este espacio serán Handel Architects, Iosa Ghini Associati – IGA, Lombardini22, noa*, One Works y Pininfarina Architecture, todas de primer nivel y que llevarán al visitante a nuevos espacios.



 Archincontract, the space where builders, creators, designers, retailers and entrepreneurs meet the professionals who create the trends that will shape the future, is once again of supreme importance within the Cersaie programme of events. The space for business contacts and synergies that create trade around the ceramics and bathroom sector.

In the 2022 edition, six of the world's largest architecture firms will be present at Cersaie in an innovative space combining Archincontract and Gallery 21/22. This is an immersive experience in which visitors will find themselves in an evocative space dedicated to the theme of water with reminiscences of Stonehenge in the designs. The space combines the latest multimedia and augmented reality technologies with the aim of creating a virtual experience in which visitors feel they are physically inside a metaverse generated by some of the world's best creators.

The firms present in this space will be Handel Architects, Iosa Ghini Associati – IGA, Lombardini22, noa*, One Works and Pininfarina Architecture, all top-level firms that will take visitors to new spaces.

 All'interno del programma di eventi di Cersaie, Archincontract ha ancora una volta un'importanza capitale, spazio in cui costruttori, creatori, designer, dettaglianti e imprenditori incontrano i professionisti che creano le tendenze che segneranno il futuro. Lo spazio per realizzare contatti commerciali e sinergie che creano business intorno al settore della ceramica e del bagno.

Nell'edizione 2022, sei dei più prestigiosi studi di architettura del mondo saranno presenti al Cersaie all'interno di un nuovo spazio in cui uniranno Archincontract e Gallery 21/22. Si tratta di un'esperienza immersiva in cui il visitatore si troverà in uno spazio suggestivo dedicato al tema dell'acqua e alle reminiscenze di Stonehenge nei design. Lo spazio combina le più recenti tecnologie multimediali e di realtà aumentata con l'obiettivo di vivere un'esperienza virtuale in cui i visitatori si sentano fisicamente all'interno di un metaverso generato da alcuni dei migliori creatori del mondo.

Le imprese presenti in questo spazio saranno Handel Architects, Iosa Ghini Associati – IGA, Lombardini22, noa*, One Works e Pininfarina Architecture, tutte ditte di prim'ordine che porteranno il visitatore in nuovi spazi.

CERSAIE UPSTAIRS

UNA EXPERIENCIA PARA LOS CINCO SENTIDOS

*An experience for all five senses
Un'esperienza per i cinque sensi*

 Con el ánimo de ampliar las experiencias de visitantes y expositores, Cersaie 2022 cuenta con un nuevo atractivo que pretende introducir a todos los involucrados en la feria en un mundo de vivencias sensoriales que combinan los dos elementos principales de este año, el aire y el agua. En la parte superior de dos pabellones clásicos como el 21 y 22, y otros dos de la nueva generación, el 25 y 26, unidos a través de los hall 19-20, el espacio dará cabida a experiencias 3D creadas por algunos de los principales estudios de arquitectura italianos.

 Con l'obiettivo di ampliare le esperienze di visitatori ed espositori, Cersaie 2022 dispone di una nuova attrazione che mira a introdurre tutti coloro che sono coinvolti nella fiera in un mondo di esperienze sensoriali che combinano i due elementi principali di

 With the aim of broadening the experience of visitors and exhibitors, Cersaie 2022 has a new attraction that aims to introduce everyone involved in the fair to a world of sensory experiences that combine the two main elements of this year's fair: air and water. On the upper floor of two classic halls, 21 and 22, and two new generation halls, 25 and 26, linked through halls 19-20, the space will accommodate 3D experiences created by some of Italy's leading architectural studios.

quest'anno, l'aria e l'acqua. Nella parte superiore di due padiglioni classici come il 21 e il 22, e altri due di nuova generazione, il 25 e il 26, uniti tramite le hall 19-20, lo spazio ospiterà esperienze 3D create da alcuni dei principali studi di architettura italiani.



INSTALADORES • INSTALLERS • INSTALLATORI

LOS INSTALADORES TOMAN LA VOZ

*Installers take to the floor
Gli installatori prendono voce*

 La Città della Possa o Tilling Town llega nuevamente a Cersaie, organizado por la propia feria en colaboración con Assopossa, para dar voz y espacio a los profesionales que cumplen con el último paso en la industria cerámica: la instalación. Los mejores diseños y materiales tienen que ser refrendados por los profesionales con una instalación correcta.

Desde sus primeras ediciones, las charlas y clases prácticas al alcance de todos aquellos que se dedican al sector de la construcción y la reforma, permiten conocer las técnicas y procedimientos adecuados para llevar a cabo la culminación de todo el proceso.

 The Città della Possa or Tilling Town arrives once again at Cersaie, organised by the fair itself in collaboration with Assopossa, to give a voice to the professionals who carry out the last step in the ceramics industry: installation. Not in vain, the best designs and materials have to be endorsed by professionals with correct installation. Since the first editions of Cersaie, the talks and practical classes, always within the reach of all those who work in the construction and renovation sector, allow the appropriate techniques and procedures be learnt in order to carry out the culmination of the process.

 La Città della Possa o Tilling Town torna nuovamente a Cersaie, organizzata dalla fiera stessa in collaborazione con Assopossa, per dare voce ai professionisti che nell'industria ceramica intervengono nell'ultima fase: l'installazione. Non è un caso che i migliori design e materiali debbano essere approvati da professionisti con una corretta installazione. Fin dalle sue prime edizioni, gli incontri e le lezioni pratiche, sempre a disposizione di tutti coloro che si dedicano al settore della costruzione e della ristrutturazione, permettono di conoscere le tecniche e le procedure appropriate per portare a termine il culmine del processo.



CONSEJOS DE DISEÑO • DESIGN TIPS • SUGGERIMENTI PER LA PROGETTAZIONE

LOS MEJORES TE ASESORAN

Tips from the best in the business

Gli esperti ti forniscono consulenza



Cersaie es un feria abierta a todo el público y esto queda patente en Cersaie diseña tu casa.

En este espacio cualquier persona visitante que tenga en mente un proyecto de construcción o reforma puede recibir el consejo de alguno de los mejores diseñadores de interiores italianos, de manera que le resulte muy fácil conocer la manera más bonita y funcional de aprovechar los recursos que puede conocer en la propia feria. Un espacio interactivo y funcional que acerca las soluciones prácticas que ofrece el sector a todos aquellos que tengan un proyecto en mente.



Cersaie is a trade fair open to the general public and this is evident at Cersaie Designs Your Home. In this space, any visitor who has a construction or renovation project in mind can get advice from one of the best Italian interior designers, making it very easy for them to find out about the most beautiful and functional way to make the most of resources, resources which they can also find at the fair itself. An interactive, functional space that brings practical solutions offered by the sector to all those who have a project in mind.



Cersaie è una fiera aperta al pubblico e questo è evidente a Cersaie progetta la tua casa. In questo spazio ogni visitatore che ha in mente un progetto di costruzione o di ristrutturazione può ricevere la consulenza di uno dei migliori interior

designer italiani, affinché sia molto facile conoscere il modo più bello e funzionale per sfruttarne e scoprirne le risorse. Uno spazio interattivo e funzionale che riunisce le soluzioni pratiche offerte dal settore a tutti coloro che hanno in mente un progetto.

PRESS CAFÉS

LAS CHARLAS DE LOS EXPERTOS, BÁSICAS EN EL PROGRAMA DE ACTIVIDADES

Talks by experts, a key part of the programme of activities

Gli interventi degli esperti, basilari nel programma delle attività



A lo largo de las fechas en las que se desarrolla Cersaie en los pabellones de la feria de Bologna, los conocidos Press Cafés congregan a la flor y nata del sector cerámico mundial alrededor de las mesas de debate para conocer la dirección de las novedades más destacadas. En la edición de 2022 la gran mayoría de las charlas y conferencias girarán en torno a la posibilidad de realizar construcciones y diseños sostenibles basados en las últimas tendencias del sector en temas tan sugerentes como: Green Obsession, Las ciudades encuentran a la gente o Diseños Outdoor. Todo entendido como elementos para la sostenibilidad.



Throughout the dates on which Cersaie takes place in the pavilions of the Bologna trade fair, the well-known Press Cafés bring together the crème de la crème of the world's ceramics sector around the discussion tables to learn about the direction of the most outstanding new products. In the 2022 edition, the vast majority of the talks and conferences will revolve around the possibility of creating sustainable constructions and designs based on the latest trends in the sector on such evocative themes as: Green Obsession, Cities meet people and Outdoor Designs. All understood as elements for sustainability.



Durante le date in cui Cersaie si svolge nei padiglioni della fiera di Bologna, i noti Press Café riuniscono il fiore all'occhiello del settore ceramico mondiale attorno ai tavoli di discussione per conoscere la direzione delle novità più rilevanti. Nell'edizione 2022 la stragrande maggioranza degli interventi e delle conferenze ruoterà attorno alla possibilità di realizzare costruzioni e progetti sostenibili basati sulle ultime tendenze del settore e su temi suggestivi quali: Green Obsession, Le città incontrano le persone o Disegni Outdoor. Il tutto inteso come elementi per la sostenibilità.



Cersaie

en imágenes • *in pictures* • *nelle immagini*







LA NOSTRA CERÀMICA

Senyal d'identitat i de qualitat.

La Diputació de Castelló aposta per l'ús del taulell ceràmic en els espais urbans de la província.



200
ANIVERSARI
1922-2022



Coneix totes les iniciatives a
somceramica.dipc.es

#AvancemJunts
www.dipc.es

ARGENTA

Te llegará al corazón
It will touch your heart
Toccherà il tuo cuore

 **A**rgenta está nuevamente presente en Cersaie en una nueva ubicación en el pabellón 36 (B12-C15), con un stand completamente nuevo y más amplio, diseñado nuevamente junto a Summumstudio. Bajo el lema “making connections with your heart”, la marca da otro paso adelante en la presentación y desarrollo de cada colección, proporcionando a los visitantes una experiencia única.

Enfocándose en la naturalidad y en las últimas tendencias, el departamento de I+D+i ha conseguido lanzar al mercado una serie de productos que sorprenden por lo cuidado de sus detalles. En Cersaie se puede ver el maridaje entre colecciones y combinaciones de lo más armónicas y diferentes, cuidadosamente estudiadas.

Bajo esta premisa surge la nueva colección Artech, una revolucionaria línea de producto fruto del compromiso con la innovación y la incorporación de los últimos avances tecnológicos en materia de aplicación digital de esmaltes y acabados superficiales. Esta tecnología permite crear digitalmente superficies, volúmenes y estructuras, combinando tintas cromáticas, efectos y texturas diferentes dentro de la misma pieza con un acabado único.

A esto se añade la nueva colección Arwood, la nueva generación de maderas. Presentada como un bosque dentro del stand, los diseños trabajados de forma artesanal de maderas porcelánicas respetan su origen y ponen máximo cuidado en los detalles.

 **A**rgenta is once again present at Cersaie in a new location in hall 36 (B12-C15), with a completely new and larger stand, once again designed together with Summumstudio. Under the slogan “making connections with your heart”, the brand takes another step forward in the presentation and development of each collection, providing visitors with a unique experience.

Focusing on naturalness and the latest trends, the R&D department has succeeded in launching a series of products on the market that are surprising for their attention to detail. At Cersaie you can see the marriage between the most harmonious and different collections and combinations, all carefully studied.

This is the premise behind the new Artech collection, a revolutionary range of products that is the result of a commitment to innovation and the incorporation of the latest technological advances in the digital application of enamels and surface finishes. This technology makes it possible to digitally create surfaces, volumes and structures, combining different chromatic inks, effects and textures within the same piece with a unique finish.

Added to this is the new Arwood collection, the new generation of woods. Presented as a forest within the stand, the handcrafted designs of porcelain woods respect their origin and pay the utmost attention to detail.

 **A**rgenta è ancora una volta presente al Cersaie in una nuova posizione nel padiglione 36 (B12-C15), con uno stand completamente nuovo e più grande, riprogettato insieme al Summumstudio. Con lo slogan “making connections with your heart”, il marchio fa un altro passo avanti nella presentazione e nello sviluppo di ogni collezione, offrendo ai visitatori un’esperienza unica.

Concentrandosi sulla naturalezza e sulle ultime tendenze, il reparto R+D+I è riuscito a lanciare sul mercato una serie di prodotti che sorprendono per la cura dei dettagli. A Cersaie possiamo notare l’abbinamento tra collezioni e combinazioni delle più armoniose e diverse, attentamente studiate.

Sotto questa premessa nasce la nuova collezione Artech, una linea di prodotti rivoluzionaria frutto dell’impegno per l’innovazione e l’incorporazione degli ultimi progressi tecnologici nell’applicazione digitale di smalti e finiture superficiali. Questa tecnologia consente di creare digitalmente superfici, volumi e strutture, combinando diversi inchiostri cromatici, effetti e texture all’interno dello stesso pezzo con una finitura unica.

A questo si aggiunge la nuova collezione Arwood, la nuova generazione di legni. Presentata come un bosco all’interno dello stand, i designi lavorati in modo artigianale di legni porcellanati rispettano la loro origine curando al massimo i dettagli.

Making
connections
with your heart.

ARGENTA

Visit us at CERSAIE

New Location | Nuova Sede | Nouvel Emplacement

Hall 36 | Stand B12-C15

26 • 30 SEPTEMBER

Cersaie 2022 • Bologna • Italy
The International Exhibition of Ceramic Tile



SIGMADIAMANT

PULIDO DE ALTA CALIDAD EN CERSAIE

High-quality polish at Cersaie

Lucidatura di alta qualità a Cersaie

 Cersaie 2021 fue sin duda un momento importante para la firma Sigmadiamant, primera ocasión en que la empresa española dispuso de stand en la feria de Bolonia. Desde hace casi un par de décadas, la empresa ha sido uno de los líderes en la producción y comercialización de útiles diamantados, prestando apoyo y servicio a todos sus partners a nivel mundial.

Junto al tema de las herramientas diamantadas, ya en el 2021 la empresa se introdujo con fuerza en toda la parte de tratamiento superficial post-pulido. En su centro tecnológico los profesionales de la firma analizan las superficies del producto pulido. Este trabajo permitió a la empresa desarrollar una gama de productos adecuados para cada una de las distintas aplicaciones de tratamiento superficial existentes y posicionarse en el mercado. Tan importante es la formulación de los líquidos como su aplicación, por ello, en su laboratorio instaló todo el equipo industrial necesario para desarrollar los útiles adecuados para el cepillado correcto de los líquidos tapaporos y así lograr definir una secuencia de herramientas en cada tipo de aplicación. De este modo, Sigmadiamant es capaz de aconsejar a cada cliente el montaje adecuado y de dotarle de las herramientas óptimas para dicho proceso.

Se puede visitar a Sigmadiamant en el Pabellón 33 Stand A19. Allí muestra sus innovaciones y proporciona soluciones personalizadas en función de las necesidades concretas de su producto.

 Cersaie 2021 was undoubtedly an important moment for Sigmadiamant, the first time the Spanish company had a stand at the Bologna fair. For almost a couple of decades, the company has been one of the leaders in the production and marketing of diamond tools, providing support and service to all its partners worldwide.

In addition to diamond tools, in 2021, the company made a strong entry into the entire area of post-polish surface treatment. In its technology centre, the company's experts analyse the surfaces of polished products. This work has allowed the company to develop a range of products suitable for each of the different existing surface treatment applications and to position itself in the market. The formulation of the liquids is just as important as their application, which is why it installed all the necessary industrial equipment in its laboratory to develop the appropriate tools for the correct brushing of the liquid pore sealants and thus define a sequence of tools for each type of application. Consequently, Sigmadiamant is able to advise each customer on the appropriate assembly and provide them with the optimum tools for this process.

Sigmadiamant can be visited in Hall 33 Stand A19, where it is showcasing its latest innovations and can provide customised solutions according to the specific needs of your product.

 Cersaie 2021 è stato senza dubbio un momento importante per l'azienda Sigmadiamant, la prima volta che l'azienda spagnola ha disposto di uno stand presso la fiera di Bologna. Da quasi un paio di decenni, l'azienda è stata uno dei leader nella produzione e commercializzazione di utensili diamantati, fornendo supporto e servizi a tutti i suoi partner in tutto il mondo.

Unitamente al tema degli strumenti diamantati, già nel 2021 l'impresa è entrata con forza in tutta la parte del trattamento superficiale post-lucidatura. Nel suo centro tecnologico i professionisti dell'azienda analizzano le superfici del prodotto lucidato. Questo lavoro ha permesso all'impresa di sviluppare una gamma di prodotti adeguati a ognuna delle diverse applicazioni di trattamento superficiale esistenti e posizionarsi sul mercato. La formulazione dei liquidi è importante quanto la loro applicazione. Per questo motivo, nel suo laboratorio ha installato tutte le attrezzature industriali necessarie per sviluppare gli utensili appropriati per la corretta spazzolatura dei liquidi turapori e quindi essere in grado di definire una sequenza di strumenti in ogni tipo di applicazione. In questo modo, Sigmadiamant è in grado di consigliare a ogni tipo di cliente l'assemblaggio appropriato e di fornire loro gli strumenti ottimali per questo processo.

Sigmadiamant è visitabile nel padiglione 33 Stand A19. Lì mette in mostra le sue innovazioni e fornisce soluzioni personalizzate in base alle esigenze specifiche del suo prodotto.



Sigma
DIAMANT



CERSAIE

Bologna - Italy

26-09 / 30-09

Pab / Hall 33 Stand A19



CASTELLÓ

Abanderando la cerámica provincial
Championing provincial ceramics

Sostenendo la ceramica provinciale

 Castelló es una ciudad ligada histórica, cultural y económicamente a la industria azulejera, que concentra en su entorno casi la totalidad de la producción nacional y en cuyo sector trabajan muchos residentes de la ciudad y de municipios vecinos. Castelló es la capital de la provincia cerámica y como tal comparte la preocupación por las consecuencias que la crisis energética está provocando en la industria cerámica.

Así lo ha trasladado la alcaldesa de Castelló, Amparo Marco, a la eurodiputada Elisabetta Gualmini, actual presidenta del Foro de la Cerámica del Parlamento Europeo, y a Giovanni Savorani, presidente de Confindustria Cerámica (asociación homóloga a Ascer), con quienes se ha reunido recientemente en Faenza (Italia), en un encuentro al que también han asistido representantes de las ciudades adheridas a la Ruta Europea de la Cerámica. Una ruta a la que Castelló fue la primera ciudad española en sumarse y que se ha consolidado como un foro para proyectar la voz de los municipios de tradición cerámica y las inquietudes del sector.

Cersaie, el Salón Internacional de la Cerámica que se celebra en Bolonia del 26 al 30 de septiembre, es de nuevo un escaparate para la industria azulejera, al que llega con medidas anunciadas que pueden contribuir a paliar la delicada situación del sector. Entre ellas, la inclusión de la cogeneración dentro del mecanismo de compensación del top del gas.





 Castelló is a city which is historically, culturally and economically linked to the tile industry, almost the entire national production of tiles is concentrated in the Castelló area, and many residents of the city and neighbouring towns work in the sector. Castelló is the capital of the ceramics province. The energy crisis is having an impact on the ceramics industry.

 Castelló è una città storicamente, culturalmente ed economicamente legata all'industria delle piastrelle, che concentra nei suoi dintorni quasi tutta la produzione nazionale e nel cui settore lavorano molti residenti della città e dei comuni limitrofi. Castellon è la capitale della provincia della ceramica e come tale condivide la preoccupazione per le conseguenze che la crisi energetica sta causando nell'industria ceramica.

This is what the mayoress of Castelló, Amparo Marco, has conveyed to the MEP Elisabetta Gualmini, current president of the Ceramics Forum of the European Parliament, and Giovanni Savorani, president of Confindustria Cerámica (Italy's equivalent of ASCER, the Spanish Association of ceramic tile manufacturers), with whom she recently met in Faenza (Italy), in a meeting that was also attended by representatives of the cities which are part of the European Route of Ceramics. Castelló was the first Spanish city to join this route, which has established itself as a forum to project the voice of the towns with a ceramic tradition and the concerns of the sector.

Questo è ciò che è stato riportato dal sindaco di Castellon, Amparo Marco, all'eurodeputata Elisabetta Gualmini, attuale presidente del Forum della Ceramica del Parlamento Europeo, e a Giovanni Savorani, presidente di Confindustria Ceramica (associazione omologa a Ascer), con il quale si è recentemente incontrata a Faenza (Italia), in un incontro a cui hanno partecipato anche rappresentanti delle città aderenti alla Strada Europea della Ceramica. Un percorso a cui Castellon è stata la prima città spagnola ad aderire e che si è consolidato come forum per far sentire la voce dei comuni della tradizione ceramica e le preoccupazioni del settore.

Cersaie, the International Ceramics Show being held in Bologna from 26 to 30 September, is once again a showcase for the tile industry, arriving as new measures are announced that may help to alleviate the delicate situation within the sector. Among them, the inclusion of cogeneration within the compensation mechanism of the gas cap.

Cersaie, il Salone Internazionale della Ceramica che si tiene a Bologna dal 26 al 30 settembre, è ancora una volta una vetrina per l'industria delle piastrelle, che arriva con misure annunciate che possono contribuire ad alleviare la delicata situazione del settore. Tra queste, l'inclusione della cogenerazione all'interno del meccanismo di compensazione del price cap sul gas.



PREMIOS DE REGENERACIÓN URBANA • URBAN REGENERATION AWARDS

• PREMIER LA RIGENERAZIONE URBANA

LA CERÁMICA SE HACE UN HUECO EN PUEBLA DE ARENOSO Y CANET LO ROIG

Ceramics carves its niche in Puebla de Arenoso and Canet lo Roig

La ceramica si fa spazio a Puebla de Arenoso e Canet lo Roig

 Por quinta edición, la Diputación de Castellón, celebra este 2022 los premios de Regeneración

Urbana con los que pone en valor la cerámica castellonense en los espacios urbanos. De los 25 diferentes estudios que presentaron sus propuestas, los proyectos de las poblaciones de Puebla de Arenoso y Canet lo Roig han sido los galardonados con el primer y el segundo premio. Entre ambas iniciativas, la corporación provincial invertirá 225.000 euros para su realización.

En Puebla de Arenoso, el proyecto recibe el nombre de La mirada circular y ha sido realizado por el arquitecto Javier López. La parcela de la calle Venta seleccionada, sin ningún uso en la actualidad, se transformará para albergar un espacio de descanso para ciudadanos y visitantes basado en una disposición radial de pavimento cerámico.

El estudio de Arquitectura La Errería, con su Camino de baldosas amarillas, es la propuesta seleccionada para Canet lo Roig. Este proyecto propone una gran alfombra cerámica para que el espacio sea utilizado según las necesidades que en cada momento requiera el municipio, convirtiendo el espacio en una plaza polifuncional con accesos múltiples.

 The Castellón Provincial Council is holding the Urban Regeneration Awards 2022, the fifth ceremony so far, and in so doing highlight the value of ceramics from Castellón in urban spaces. Of the 25 different studios that presented their products, the projects from the towns of Puebla de Arenoso and Canet lo Roig have been awarded first and second prize. The provincial corporation will invest 225,000 euros to carry out the two initiatives.

In Puebla de Arenoso, the project is called La mirada circular (The circular gaze) and was designed by the architect Javier López. The plot of land chosen on Calle Venta, which is currently unused, will be transformed to house a rest area for residents and visitors based on a radial layout of ceramic flooring.

The architectural studio La Errería, with its Camino de baldosas amarillas (Yellow brick road) is the project selected for Canet lo Roig. This design includes a large ceramic carpet so that the space can be used according to the needs of the town at any given moment, transforming the space into a multifunctional square with multiple accesses.

 Per la quinta edizione, il Consiglio Provinciale di Castellón, celebra in questo 2022 i premi di Rigenerazione Urbana con cui valorizza la cerámica di Castellón negli spazi urbani. Dei 25 diversi studi che hanno presentato le loro proposte, i progetti delle città di Puebla de Arenoso e Canet lo Roig hanno ricevuto il primo e il secondo premio. Tra le due iniziative, l'ente provinciale investirà 225.000 euro per la sua realizzazione.

A Puebla de Arenoso, il progetto riceve il nome di La mirada circular ed è stato realizzato dall'architetto Javier López. È stata scelta la parcella di via Venta, senza alcun utilizzo al momento, che sarà trasformata per ospitare uno spazio di riposo per cittadini e visitatori basato su una disposizione radiale della pavimentazione in ceramica.

Lo studio di Architettura La Errería, con il suo Camino de baldosas amarillas, è la proposta selezionata per Canet lo Roig. Questo progetto propone un grande tappeto ceramico in modo che lo spazio venga utilizzato in base alle esigenze che il comune richiede in ogni momento, trasformando lo spazio in una piazza multifunzionale con più accessi.



CERSAIE 2022
HALL 26
STAND A296 B198
/ A288 B293 / B182

Il pavimento è composto da ceramica 80x120 cm x 120 cm


PORCELANOSA Group



PORCELANOSA

GRESPANIA

VERSATILIDAD E INNOVACIÓN

Versatility and innovation

Versatilità e innovazione

 **G**respania estará presente un año más en el certamen internacional de Cersaie presentando sus nuevas colecciones en porcelánico, revestimiento y Coverlam de gran formato y mínimo espesor. Como novedad este año cambia de ubicación (hall 36, stand A32-B37) y estará presente con un espacio de unos 400m2. Siguiendo las líneas de innovación e investigación, el fabricante presenta colecciones de texturas y colores naturales, orientadas a grandes proyectos residenciales y contract ideales para interioristas y arquitectos.

Los acabados naturales, los efectos industriales, el estilo “total look” y el gran formato son los ejes fundamentales de esta nueva colección que el fabricante presentará en el certamen italiano. Estocolmo y Palermo de porcelánico; Amalfi y Malmo en revestimiento; y Hermitage, Jungla, Liana y Alaska en gran formato de Coverlam, son las series inspiradas en elementos de la naturaleza como la piedra, el mármol y la madera.

El toque industrial lo aportan series “concepto” como Distrito, inspiradas en los metales desgastados y oxidados. Mientras que series como Pangea y Valonia de porcelánico, Atrezo de revestimiento en formato 45x120 cm y Coverlam, la serie de gran formato fresco, combinan la estética del cemento con colores en tendencia.

En esta edición, Grespania presenta dos nuevas series dentro de su colección Icon de porcelánico en pequeño formato. Del saber artesanal cerámico surgen Fango y Boquería en formato de 7.5x30cm, perfectas para el revestimiento de espacios confortables y personales.

 **T**he Grespania Group will once again be present at the international Cersaie trade fair, presenting its new large-format, minimal thickness porcelain tiles and Coverlam collections in its new location (hall 36, stands A32 - B37), where it will have more than 400 m2 of space. Following the lines of innovation and research, the manufacturer is presenting collections with natural textures and colours, aimed at large residential and contract projects, ideal for interior designers and architects.

Natural finishes, industrial effects, the “total look” style and large format are the main features of this new collection that the maker will present at the Italian event. Stockholm and Palermo in porcelain; Amalfi and Malmo in wall tiles; and Hermitage, Jungle, Liana and Alaska in large format by Coverlam are the series, inspired by natural elements such as stone, marble and wood.

The industrial touch is provided by “concept” series such as Distrito, inspired by worn and rusted metals. Series such as Pangea and Valonia in porcelain, the Atrezo series of wall tiles in 45x120 format where the cement aesthetic is combined with a chromatic range of pastels; and for Coverlam the most lighthearted proposal with the large-format Fresco series.

In this edition, Grespania presents two new series within its Icon collection of small-format porcelain tiles. Fango and Boquería in a 7.5x30 cm format are the result of ceramic craftsmanship, perfect for covering comfortable, personal spaces.

 **I**l Gruppo Grespania sarà presente ancora una volta alla fiera internazionale di Cersaie presentando le nuove collezioni in porcellana, rivestimento e Coverlam di grande formato e minimo spessore nella sua nuova sede (padiglione 36, stand A32-B37), dove disporrà di 400 m2 di spazio. Seguendo le linee di innovazione e ricerca, il produttore presenta collezioni di texture e colori naturali, rivolte a grandi progetti residenziali e contract ideali per interior designer e architetti.

Le finiture naturali, gli effetti industriali, lo stile “total look” e il grande formato sono i cardini fondamentali di questa nuova collezione che il creatore presenterà alla fiera italiana. Porcellane di Stoccolma e Palermo; Amalfi e Malmo nei rivestimenti; e Hermitage, Jungle, Liana e Alaska in grande formato di Coverlam sono le serie, ispirate a elementi della natura come pietra, marmo e legno.

Il tocco industriale è fornito dalle serie “concept” come Distrito, ispirate ai metalli usurati e arrugginiti. Serie come Pangea e Vallonia di porcellana, la serie di rivestimenti Atrezo, nel formato 45x120, dove l'estetica cementizia si sposa con un ventaglio cromatico pastello; e per Coverlam la proposta più informale con la serie di grande formato Fresco.

In questa edizione, Grespania presenta due nuove serie all'interno della sua collezione Icon di porcellane in piccolo formato. Dalla sapienza artigianale ceramica nascono Fango e Boqueria in formato 7,5x30 cm, perfette per il rivestimento di spazi confortevoli e personali.



Serie Valonia + Boqueria (porcelánico)

Visita nuestro
stand en *Cersaie*
Bologna - Italia

NUEVA UBICACIÓN

HALL 36 STAND A32-B37

GRESPANIA

COVERLAM | COVERLAM | TOP | BELLACASA



tel +34 964 34 44 11 - mail@grespania.com
www.grespania.com - www.coverlambygrespania.com - www.bellacasaceramica.com

EL CONTEXTO • THE CONTEXT • IL CONTESTO

UNA SITUACIÓN SOBREENVIDA

An unforeseen situation

Una situazione presentatasi all'improvviso

 El sector azulejero llega a una de sus citas estrella del año trastabillado por culpa unas circunstancias muy marcadas... y que deberían serle ajenas. La crisis energética mundial (en realidad, prácticamente europea) derivada del conflicto de Ucrania ha sumido en la incertidumbre a una rama industrial que hasta ese momento lo tenía todo de cara para seguir tirando de la actividad económica en el mundo.

Aunque antes ya se percibía un incremento, a partir de la invasión rusa las cotizaciones del gas se han desbocado y, lo que lo agrava, se han vuelto imprevisibles, lo que hace imposible a los fabricantes de revestimientos y baldosas prever cómo funcionarán sus cuentas de resultados a medio plazo. De esta manera, la gestión en las fábricas se limita en muchos casos a analizar si con el precio diario de su principal input energético es rentable o no producir.

En esta tesitura, el alza de precios de sus productos con el que todas las compañías han tratado de repercutir el incremento de sus costes no llega a compensar totalmente

estos últimos. Así, junto a la pérdida de rentabilidad global, muchos fabricantes se están viendo en serias dificultades para mantener la viabilidad de las empresas. Además de las actuales dificultades económicas, a la larga esto puede derivar en problemas sociales.

De ahí las reivindicaciones que las diferentes patronales, a una sola voz, trasladan diariamente a quienes pueden poner remedio, al menos en parte, a la situación: la Comisión Europea y los gobiernos estatales. De momento, en el panorama continental todavía no se evalúa una vía para tratar de reducir los precios del gas, al contrario de lo que sucede con la electricidad; y la acción política se centra en tratar de garantizar el suministro, un hecho objetivamente más problemático para el norte de Europa que para el sur.

Con la amenaza de un conflicto bélico a largo plazo, la industria exige soluciones que aporten oxígeno a un sector que desde Europa es referente en el mundo. En caso contrario, a medio plazo nuevos actores pueden entrar a competir directamente con los fabricantes comunitarios.





The tile sector comes stumbling to one of its star events of the year, due to some very particular circumstances...circumstances which are beyond its control. The world energy crisis (in reality, practically European) derived from the conflict in Ukraine has plunged this branch of industry into uncertainty, a branch which until that moment had everything in its favour to continue to drive economic activity in the world.

Although an increase was already predicted before, since the Russian invasion, gas prices have gone out of control and, what makes it worse, they have become unpredictable, making it impossible for tile manufacturers to foresee how their profit and loss accounts will work in the medium term. As a result, factory management is often limited to analysing whether or not it is profitable to produce at the daily price of their main energy input.

Given this situation, companies have put their prices up to try and offset some of their costs, however, the first does not fully compensate for the latter. Thus, together with the loss of overall profitability, many manufacturers are finding it very difficult to maintain the viability of their companies. In addition to the current economic difficulties, this may eventually lead to social problems.

Hence the demands that the various employers' organisations, with one voice, are making daily to those who can, at least in part, remedy the situation: the European Commission and state governments. For the time being, the continental scene is not yet evaluating a way to try to reduce gas prices, unlike what is happening with electricity; and political action is focused on trying to guarantee supply, a fact that is objectively more problematic for northern Europe than for the south.

With the threat of war looming in the long term, the industry is demanding solutions that provide a lifeline to a sector that has become a world reference in Europe. Otherwise, in the medium term, new players may enter into direct competition with EU manufacturers.



Il settore delle piastrelle arriva ad uno dei suoi appuntamenti più importanti dell'anno ostacolato da circostanze molto marcate... e che dovrebbero essergli state estranee. La crisi energetica globale (in realtà, praticamente europea) derivata dal conflitto in Ucraina ha fatto precipitare nell'incertezza un ramo industriale che fino a quel momento aveva tutto a suo favore per continuare a dare impulso all'attività economica nel mondo.

Sebbene fosse già stato percepito in precedenza un aumento, a partire dall'invasione russa i prezzi del gas sono impazziti e, ciò che lo aggrava, è il fatto che sono diventati imprevedibili, il che rende impossibile per i produttori di rivestimenti e mattonelle prevedere come funzioneranno i loro conti economici a medio termine. In questo modo, la gestione nelle fabbriche si limita in molti casi ad analizzare se con il prezzo giornaliero del loro principale input energetico sia redditizio produrre o meno.

In questa situazione, l'aumento dei prezzi dei prodotti con cui tutte le aziende hanno cercato di incidere sull'aumento dei loro costi non compensa completamente questi ultimi. Pertanto, insieme alla perdita di redditività globale, molti produttori si trovano in serie difficoltà a mantenere la viabilità delle aziende. Oltre alle attuali difficoltà economiche, a lungo termine ciò può portare a problemi sociali.

Da qui le rivendicazioni che i diversi datori di lavoro, con una sola voce, trasmettono quotidianamente a chi può porre rimedio, almeno in parte, alla situazione: la Commissione Europea e i governi statali. Al momento, una via da seguire per cercare di ridurre i prezzi del gas, sul panorama continentale, non è stata ancora presa in considerazione, diversamente da quello che succede con l'elettricità; e l'azione politica è focalizzata sul tentativo di garantire l'approvvigionamento, un fatto oggettivamente più problematico per il nord Europa che per il sud.

Con la minaccia di un conflitto bellico a lungo termine, l'industria richiede soluzioni che forniscano ossigeno a un settore che dall'Europa è un riferimento nel mondo. In caso contrario, a medio termine nuove parti possono entrare in concorrenza diretta con i produttori comunitari.

PAMESA GRUPO EMPRESARIAL

Sorprende en Cersaie con una nueva tipología de producto y muchas novedades

Surprises at Cersaie with a new type of product and many new products

Sorprende al Cersaie con un nuovo tipo di prodotto e tante novità



Del 26 al 30, Pamesa Grupo Empresarial está presente un año más en la feria italiana más importante

del sector cerámico para dar a conocer las novedades de sus seis marcas: Pamesa, Ecoceramic, Navarti, Geotiles, Prissmacer y TAU.

Los asistentes a este evento tienen la oportunidad de conocer de primera mano nuevas colecciones, series, acabados y formatos, resultado de la gran inversión que hace el Grupo en la innovación y mejora de sus procesos productivos; así como de complacer las demandas de un mercado cada vez más exigente. Sin duda, la novedad estrella es la nueva tipología de producto común a todas las marcas, Xtra6, denominada así en honor a sus seis características principales. Un material flexible, resistente, ecológico, versátil, fino y ligero que cada comercializadora ha integrado en su catálogo con diseños que representan la esencia de cada una.



From the 26th to the 30th, Pamesa Grupo Empresarial is once again present at the most important Italian trade fair in the ceramics sector to present the new products of its six brands: Pamesa, Ecoceramic, Navarti, Geotiles, Prissmacer and TAU.

Those attending this event have the opportunity to see first-hand new collections, series, finishes and formats, the result of the Group's major investment in innovation and improvement of its production processes, as well as meeting the demands of an increasingly demanding market. Undoubtedly, the star novelty is the new product typology common to all brands, Xtra6, named after its six main characteristics. A flexible, resistant, ecological, versatile, thin, light material that each retailer has integrated into its catalogue with designs that represent the essence of each one.



Dal 26 al 30, il gruppo imprenditoriale Pamesa è presente ancora una volta alla più importante fiera italiana del settore ceramico per far conoscere le novità dei suoi sei marchi: Pamesa, Ecoceramic, Navarti, Geotiles, Prissmacer e TAU.

I partecipanti a questo evento hanno l'opportunità di vedere in prima persona nuove collezioni, serie, finiture e formati, frutto del grande investimento fatto dal Gruppo per quanto riguarda innovazione e miglioramento dei propri processi produttivi; oltre che per soddisfare le richieste di un mercato sempre più esigente. Indubbiamente, la novità principale è il nuovo tipo di prodotto comune a tutti i marchi, Xtra6, chiamato così in onore delle sue sei caratteristiche principali. Un materiale flessibile, resistente, ecologico, versatile, sottile e leggero che ogni operatore commerciale ha integrato nel proprio catalogo con design che rappresentano l'essenza di ognuno.

Descubre todas las novedades de Grupo Pamesa en Cersaie 2022

PAMESA
cerámica | HALL 16
B34-C31

NAVARTI
cerámica | HALL 16
A14-B13

prismacer
cerámica | HALL 36
A16-B19

ecoceramic^e
cerámica | HALL 16
A44-B47

geotiles
cerámica | HALL 26
B31

TAU
cerámica | HALL 25
A164-B165



CERSAIE
Bologna - Italy

Del 26 al 30
de septiembre

PAMESA
GRUPO EMPRESARIAL

VILA-REAL

MEJORANDO LA CASA DE LA CERÁMICA

Improving the home of ceramics

Migliorando la casa della ceramica

Vila-real, sede de los tres principales grupos cerámicos españoles, avanza con paso firme para consolidar y ampliar el liderazgo de la ciudad dentro del clúster. Lo hace con el impulso a dos proyectos tractores: el PAI Europlataforma Intermodal (Espai Vila-real), donde se emplazará una estación logística; y el PAI del nuevo clúster de la innovación cerámica, que completará la modernización y desarrollo del área industrial. Ambos proyectos están llamados a multiplicar las oportunidades del principal motor económico de la ciudad y serán puntal de la ciudad en el siglo XXI.

En el caso de Espai Vila-real, el proyecto resurge transformado en un puerto seco para la cerámica. La iniciativa se ha reconducido con la cesión de la condición de agente urbanizador a Espai Comercial Vila-real, un trámite que desbloquea la urbanización de cerca de un millón de metros cuadrados en el acceso sur a la ciudad, junto a la N-340. Una de las propuestas del nuevo urbanizador es, precisamente, la construcción de una estación intermodal para la cerámica. La reactivación de este PAI también supondrá la solución a los accesos con la conexión de la ronda Suroeste, una infraestructura histórica -la primera circunvalación de la ciudad- que ya contribuye, y lo seguirá haciendo, a la mejora de la competitividad del sector cerámico.

El segundo de los proyectos tractores que ha reimpulsado el actual gobierno local es el PAI industrial de la CV-20, aprobado en 1999, que quedó paralizado en 2008 a causa de la crisis con solo un 34,4% de obras ejecutadas, y que ahora renace para convertirse en el nuevo clúster de la innovación cerámica. Con la aprobación de la modificación del proyecto, la empresa adjudicataria, el grupo empresarial Simetría, podrá retomar las obras de urbanización, valoradas en más de 40 millones de euros, y reactivar el PAI reconvertido en un polígono del clúster de la innovación cerámica para dar respuesta a las necesidades del tejido industrial de Vila-real y favorecer la atracción de nuevas inversiones.

Este proyecto supone un salto de gigante en el trabajo constante que en la última década ha llevado a cabo el Ayuntamiento de Vila-real a través de su Plan de reindustrialización que, entre otras acciones, incluye la inversión de más de 3 millones de euros en la modernización de zonas industriales con el apoyo económico del Instituto Valenciano de Competitividad Empresarial.





Vila-real, home to the three main Spanish ceramics groups, is making steady progress in consolidating and expanding the city's leadership within the cluster. This is being done through the promotion of two driving force projects: the PAI (urban Integrated Action Programme) Europlataforma Intermodal (Espai Vila-real), where a logistics station will be located; and the PAI of the new ceramic innovation cluster, which will complete the modernisation and development of the industrial area. Both projects are set to multiply the opportunities of the city's main economic engine and will be the mainstay of the city in the 21st century.

In the case of Espai Vila-real, the project has been transformed into a dry port for ceramics. The initiative has been redirected with the appointment of Espai Comercial Vila-real as the urban developer, a step that unblocks the development of nearly one million square metres at the southern access to the city, next to the N-340. One of the proposals of the new developer is, precisely, the construction of an intermodal station for ceramics. The reactivation of this PAI will also mean a solution to the accesses with the connection of the Southwest ring road, a historic infrastructure - the first ring road of the city - which already contributes, and will continue contributing, to the improvement of the competitiveness of the ceramics sector.

The second of the driving force projects that the current local government has relaunched is the industrial PAI of the CV-20, approved in 1999, which was halted in 2008 due to the financial crisis with only 34.4% of the works carried out, and which is now reborn to become the new cluster of ceramic innovation. With the approval of the modification of the project, the company which has been awarded the contract, the business group Simetría, will be able to resume the development works, valued at more than 40 million euros, and reactivate the PAI converted into an industrial estate of the ceramic innovation cluster to meet the needs of the industrial fabric of Vila-real and help attract new investment.

This project represents a giant leap forward in the constant work carried out over the past decade by the Vila-real City Council through its Reindustrialisation Plan which, among other actions, includes the investment of more than 3 million euros in the modernisation of industrial areas with the financial support of the Valencian Institute of Business Competitiveness.



Vila-real, sede dei tre principali gruppi ceramici spagnoli, sta facendo progressi costanti per consolidare ed espandere la leadership della città all'interno del cluster. Lo fa con la promozione di due progetti trainanti: il PAI Europlatform Intermodal (Espai Vila-real), dove verrà installata una stazione logistica; e il PAI del nuovo cluster di innovazione ceramica, che completerà l'ammodernamento e lo sviluppo dell'area industriale. Entrambi i progetti sono chiamati a moltiplicare le opportunità del principale motore economico della città e saranno il pilastro della città nel XXI secolo.

Nel caso di Espai Vila-real, il progetto riemerge trasformato in un porto a secco per la ceramica. L'iniziativa è stata reindirizzata con il trasferimento dello status di agente promotore a Espai Comercial Vila-real, una procedura che sblocca l'urbanizzazione di circa un milione di metri quadrati nell'accesso meridionale alla città, vicino alla N-340. Una delle proposte del nuovo promotore è, appunto, la costruzione di una stazione intermodale per la ceramica. La riattivazione di questo PAI sarà anche la soluzione agli accessi con il collegamento alla circonvallazione sud-ovest, un'infrastruttura storica - la prima circonvallazione della città - che già contribuisce, e continuerà a farlo, al miglioramento della competitività del settore ceramico.

Il secondo dei progetti trainanti che l'attuale governo locale ha rilanciato è il PAI industriale della CV-20, approvato nel 1999, che è rimasto paralizzato nel 2008 a causa della crisi con solo il 34,4% dei lavori eseguiti, e che ora rinasce per diventare il nuovo cluster dell'innovazione ceramica. Con l'approvazione della modifica del progetto, la società vincitrice, il gruppo imprenditoriale Simetría, sarà in grado di riprendere i lavori di urbanizzazione, valutati in oltre 40 milioni di euro, e riattivare il PAI convertito in un'area industriale del cluster dell'innovazione ceramica per rispondere alle esigenze del tessuto industriale di Vila-real e favorire l'attrazione di nuovi investimenti.

Questo progetto rappresenta un salto da gigante nel lavoro costante che nell'ultimo decennio è stato svolto dal Consiglio comunale di Vila-real attraverso il suo Piano di reindustrializzazione che, tra le altre azioni, include l'investimento di oltre 3 milioni di euro nella modernizzazione delle aree industriali con il sostegno economico dell'Istituto Valenciano di Competitività Aziendale.

SALONI Y SUMMUM

Una declaración de intenciones de cara al futuro

A declaration of intentions for the future

Una dichiarazione di intenti per il futuro

 Saloni apuesta en Cersaie por una piel arquitectónica que crea una sinuosa envolvente, partiendo del diseño del isotipo de la marca, desde la entrada al epicentro del espacio. En el ambiente todo resulta familiar y a la vez tremendamente rompedor y sorprendente, y se generan distintos espacios de ocio, trabajo y observación.

La experimentación es otro de los ingredientes del espacio en la feria y, para ello, la marca ha creado una ceramoteca que se aleja del concepto tradicional y permite trabajar de manera cómoda, potenciando la belleza de las piezas y las posibilidades de combinación.

En cuanto a producto, Saloni se destaca con varios productos premium, de fuerte carácter, fruto de un diálogo intrínseco entre estética, tecnología e innovación.

Así, la propuesta metálica de concepto industrial de la serie Metallo o la estética raw de la serie Cavallina ofrecen al visitante dos nuevas razones para quedarse con la marca.

Finalmente, la compañía vuelve a apostar por la innovación tecnológica para crear espacios funcionales que aporten beneficios saludables con la aplicación antibacteriana Care; o de calma, pureza y tranquilidad con el acabado Purestwhite, que acredita blancura suprema en comparación con otros blancos de la competencia.

Puedes descubrir y disfrutar de las novedades de la marca en Cersaie, Pabellón 30, stand C84-D83

 At Cersaie, Saloni has opted for an architectural skin that creates a meandering surrounding, starting with the design of the brand's logo, from the entrance to the epicentre of the space. Everything in the surroundings is familiar and at the same time tremendously ground-breaking and surprising, and different spaces are generated for leisure, work and observation.

Experimentation is another of the ingredients of the space at the fair and, to this end, the brand has created a ceramoteca, a special unit for displaying and exhibiting tiles, that distances itself from the traditional concept and permits working in a comfortable way, enhancing the beauty of the pieces and the possibilities of combination.

In terms of products, Saloni stands out with several premium products of strong character, the result of an intrinsic dialogue between aesthetics, technology and innovation.

Thus, the metallic offering of the industrial concept of the Metallo series and the raw aesthetics of the Cavallina series offer the visitor two new reasons to stay with the brand.

Finally, the company is once again committed to technological innovation to create functional spaces that provide healthy benefits with the antibacterial Care application; or calm, purity and tranquillity with the Purest white finish, which boasts supreme whiteness in comparison to competitors' whites.

You can discover and enjoy the brand's new products at Cersaie, Hall 30, stand C84-D83.

 Saloni scommette su Cersaie per una pelle architettonica che crei un involucro sinuoso, partendo dal design dell'isotipo del marchio, dall'ingresso all'epicentro dello spazio. Nell'ambiente tutto è familiare e allo stesso tempo tremendamente innovativo e sorprendente, e vengono generati diversi spazi per il tempo libero, il lavoro e l'osservazione.

La sperimentazione è un altro degli ingredienti dello spazio nella fiera e, per questo, il marchio ha creato una ceramoteca che si allontana dal concetto tradizionale e permette di lavorare comodamente, esaltando la bellezza dei pezzi e le possibilità di abbinamento.

Per quanto riguarda il prodotto, Saloni si distingue per diversi prodotti premium, dal carattere forte, frutto di un dialogo intrinseco tra estetica, tecnologia e innovazione.

Così, la proposta metallica di concetto industriale della serie Metallo o l'estetica grezza della serie Cavallina offrono al visitatore due nuovi motivi per restare fedeli al marchio.

Infine, l'azienda continua a scommettere sull'innovazione tecnologica per creare spazi funzionali che apportino benefici salutari con l'applicazione antibatterica Care; o calma, purezza e tranquillità con la finitura Purestwhite, che accredita un candore supremo rispetto ad altri bianchi concorrenti.

Puoi scoprire e godere delle novità del marchio a Cersaie, Hall 30, stand C84-D83

SALONI

CERSAIE 2022

BOLOGNA, ITALY, 26 - 30 SEPTEMBER

VISÍTANOS EN EL PABELLÓN 30,
STAND C84D83



No te pierdas la apuesta de Saloni en CERSAIE'22.

Una sinuosa envolvente que parte de la arquitectura del isotipo de la marca, es la propuesta escénica rompedora para la cual Saloni ha contado con el apoyo del estudio de diseño Summum.

Bajo una piel metálica, que sirve de paraguas para generar una experiencia inolvidable, te mostraremos nuestras novedades pensadas para enamorar. Desde superficies metálicas de concepto industrial y estética raw a maravillosas piedras conglomeradas o mármoles que son la máxima expresión del lujo y la elegancia.



+ info: saloni.com

EL HÁBITAT

SE ADAPTA A LA REALIDAD POSTPANDEMIA

Habitats adapt to the post-pandemic reality

L'habitat si adatta alla realtà post-pandemia

 Como cada año, de las sinergias y el trabajo conjunto del Instituto de Tecnología Cerámica (ITC-AICE), el Instituto Tecnológico Metalmecánico, Muebles, Madera, Embalaje y Afines (AIDIMME) y AITEX nace el Cuaderno de Tendencias del Hábitat 22-23. Este cuaderno es “un sistema de generación y difusión de conocimiento relativo a las tendencias de producto, entorno sociocultural y mercado” que ayuda a la toma de decisiones estratégicas en las empresas.

Tras el estudio pormenorizado de los distintos sectores, el cuaderno distingue una serie de tendencias en los hábitos de consumo. A partir del estudio teórico, el cuaderno profundiza en las aplicaciones prácticas de estos conocimientos para que las empresas se acerquen al consumidor de manera efectiva. En esta edición, el redescubrimiento del hogar provocado por los distintos confinamientos genera una serie de tendencias basadas en la multifuncionalidad de los espacios y su adaptabilidad.



 As every year, the synergies and joint work of the Institute of Ceramic Technology (ITC-AICE), the Technological Institute of Metalworking, Furniture, Wood, Packaging and Related Industries (AIDIMME) and AITEX has given rise to the Habitat Trends 22-23 notebook. This notebook is “a system for generating and sharing knowledge on product trends, socio-cultural environments and the market” that helps companies to make strategic decisions.

After a detailed study of the different sectors, the notebook distinguishes a series of trends in consumer habits. Once the theoretical study is carried out, the practical applications of this knowledge are explored in depth in order to appeal to the consumer in an effective way. In this edition, the rediscovery of the home as a result of different lock-downs, generates a series of trends based on the multifunctionality of spaces and their adaptability.

 Come ogni anno, dalle sinergie e dal lavoro congiunto dell'Istituto di Tecnologia Ceramica (ITC-AICE), dell'Istituto Tecnologico Metalmeccanico, del Mobile, del Legno, dell'Imballaggio e correlati (AIDIMME) e di AITEX, è nato il catalogo di Tendenze Habitat 22-23 Trends. Questo catalogo è “un sistema di generazione e diffusione di conoscenze relative alle tendenze di prodotto, all'ambiente socio-culturale e al mercato” che aiuta il processo decisionale strategico nelle aziende.

Dopo lo studio dettagliato dei diversi settori, il catalogo distingue una serie di tendenze che si seguono nelle abitudini di consumo. Una volta realizzato lo studio teorico, le applicazioni pratiche di queste conoscenze vengono approfondite in modo che siano avvicinate al consumatore in modo efficace. In questa edizione, la riscoperta della casa causata dai vari lockdown, genera una serie di tendenze basate sulla multifunzionalità degli spazi e sulla loro adattabilità.

EMOTIONAL LUXURY LUSSO EMOTIVO

 Esta tendencia enlaza con un público joven, interesado en aunar funcionalidad, lujo e interacción a través de la red. La búsqueda de productos cotidianos pero con toques Premium que los hacen únicos, marca la pauta.

 *This trend is linked to a young public, interested in combining functionality, luxury and interaction through the internet. The search for everyday products but with premium touches that make them unique, set the tone for this trend.*

 Questa tendenza si collega a un pubblico giovane, interessato a combinare funzionalità, lusso e interazione attraverso la rete. La ricerca di prodotti di uso quotidiano ma con tocchi Premium che li rendono unici, danno il tono a questa tendenza.



NOSTALGIA

 Aúna dos de las principales preocupaciones de los consumidores a la hora de buscar su entorno: sostenibilidad y tradición. Los elementos deben contar una historia, ser deudores de una tradición y, a la vez, ser sostenibles.

 *This trend combines two of the main concerns of consumers when choosing their surroundings: sustainability and tradition. The elements must tell a story, be imbued with tradition and, at the same time, be sustainable.*

 Questa tendenza riunisce due delle principali preoccupazioni dei consumatori quando si tratta di trovare l'ambiente circostante: sostenibilità e tradizione. Gli elementi devono raccontare una storia, essere in debito con una tradizione e, allo stesso tempo, essere sostenibili.



ALL CONFORT

 Las líneas curvas y suaves evocan un modo de vida saludable. Los usuarios quieren que su espacio sea bello, pero que les ayude a vivir de una forma sana y cómoda. La proliferación de actividad física online provoca que esta tendencia esté cada vez más en auge.

 *Curved, soft lines evoke a healthy way of life. Users want their space to be beautiful, but also to help them live in a healthy, comfortable way. The proliferation of online physical activity means that this trend is increasingly on the rise.*

TUTTI I COMFORT

 Le linee curve e morbide evocano uno stile di vita sano. Gli utenti vogliono che il loro spazio sia bello, ma che sia anche in grado di aiutarli a vivere in modo sano e confortevole. La proliferazione dell'attività fisica on-line fa sì che questa tendenza sia sempre più in forte espansione.



NATURE BOOST

 Introducir los espacios naturales en el interior de las viviendas, sobre todo en zonas urbanas, y la sensación de paz y confort que esto aporta marca la pauta en esta tendencia. Esto se consigue a través de la combinación de elementos arquitectónicos y naturales.

 *Introducing natural spaces into the home, especially in urban areas, and the sense of peace and comfort that this brings, is what sets the tone for this trend. The combination of architectural and natural elements achieves this.*

 L'introduzione di spazi naturali all'interno delle abitazioni, specialmente nelle aree urbane, e la sensazione di pace e comfort che questo evoca è ciò che meglio si percepisce da questa tendenza. La combinazione di elementi architettonici e naturali ne è la prova.

LIVING SPACES SPAZI ABITATIVI

 A raíz del confinamiento, actualmente se valoran los espacios exteriores que permitan mantener el contacto con la sociedad. En los espacios interiores emergen las soluciones modulares y de fácil adaptación a las diferentes necesidades de la familia.

 *After lock-down, outdoor spaces that allow contact with society are valued. In interior spaces, modular solutions that are easy to adapt to the different needs of the family are much more valued.*

 *Dopo il lockdown, si valorizzano gli spazi esterni che consentono di mantenere il contatto con la società. Negli spazi interni, le soluzioni modulari che si adattano facilmente alle diverse esigenze della famiglia sono molto più apprezzate.*



OPTIMISTIC EXPRESSION

 Es una tendencia vinculada al placer y a la necesidad de sentirse bien. Asimismo, cobra gran importancia el entretenimiento digital, por lo que los espacios se caracterizan por la utilización de técnicas que tratan de despertar emociones hasta el punto de, en ocasiones, no distinguir lo real de lo imaginario.

 *This trend is linked to pleasure and the need to feel good. Digital entertainment is also gaining importance, so spaces are characterised by the use of techniques that try to arouse emotions to the point of sometimes not distinguishing between the real and the imaginary.*

SENSAZIONE OTTIMISTICA

 È una tendenza legata al piacere e alla necessità di sentirsi bene. Allo stesso modo, l'intrattenimento digitale diventa molto importante, pertanto gli spazi sono caratterizzati dall'uso di tecniche che cercano di risvegliare emozioni al punto da, a volte, non distinguere il reale dall'immaginario.

EXPERIMENTAL

 Espacios de bajo impacto, con materiales reciclados y aprovechamiento total de las fuentes de energía mediante compuestos orgánicos, sintetizados y biomateriales. Esto se logra con gamas de productos que tienden hacia estéticas más alegres, salvajes y primitivas.

 *Low impact spaces, with a tendency towards recycled materials and full use of energy sources through organic, synthesised compounds and biomaterials. This is achieved with product ranges that tend towards more cheerful, wild and primitive aesthetics.*

SPERIMENTALE

 Spazi a basso impatto, con tendenza al riciclo dei materiali e al pieno utilizzo delle fonti di energia tramite composti organici, sintetici e biomateriali. Ciò si ottiene con gamme di prodotti che tendono a estetiche più allegre, selvagge e primitive.



CONSELLERIA

RAFA CLIMENT

APOYA EN CERSAIE AL SECTOR CERÁMICO VALENCIANO

Supports the Valencian ceramics sector in Cersaie

Il settore ceramico valenciano a Cersaie



El conseller de Economía Sostenible, Sectores Productivos, Comercio y Trabajo, Rafa Climent, se desplaza a Bolonia (Italia) para apoyar un año más a las empresas de la Comunitat Valenciana participantes en la actual edición de Cersaie, que se celebra del 26 al 30 de septiembre. Rafa Climent quiere mostrar así su apoyo a un sector que vive un momento complejo y que mantiene su apuesta por los mercados exteriores, como demuestran mes tras mes los datos de exportación. Y es que en el primer semestre del año las exportaciones de

productos cerámicos de la provincia de Castellón han ascendido a 2239,75 millones de euros, lo que representa un incremento del 31,34% con respecto al mismo periodo del año anterior. Por países, el principal destino de las exportaciones cerámicas de Castellón de enero a junio ha sido Francia, con un valor de 327,4 millones de euros y un ascenso del 50%, seguido de Estados Unidos y Reino Unido, con ascensos del 29% y 39% respectivamente. A continuación se sitúa Italia, sede de la cita ferial, con un valor de 94,9 millones de euros y un ascenso del 36,8%.



The Regional Minister for Sustainable Economy, Productive Sectors, Trade and Employment, Rafa Climent, is travelling to Bologna (Italy) to once again support the Valencia Region's companies participating in the current edition of Cersaie, which is being held from 26th to 30th September. Rafa Climent wants to show his support to a sector that is going through a complex moment but is maintaining its commitment to foreign markets, as shown month after month by the export figures.

In the first half of the year, exports of ceramic products from the province of Castellón amounted to 2,239.75 million euros, representing an increase of 31.34% over the same period last year. By country, the main destination for Castellón's ceramic exports from January to June was France, with a value of 327.4 million euros and an increase of 50%, followed by the United States and the United Kingdom, with increases of 29% and 39% respectively. They are followed by Italy, the venue for the trade fair, with a value of 94.9 million euros and an increase of 36.8%.



I Ministro dell'Economia Sostenibile, dei Settori Produttivi, del Commercio e del Lavoro, Rafa Climent, si reca a Bologna (Italia) per sostenere ancora una volta le aziende della Comunità Valenciana che partecipano all'attuale edizione del Cersaie, che si terrà dal 26 al 30 settembre. Rafa Climent vuole mostrare così il suo sostegno a un settore che sta vivendo un momento complesso e che mantiene il suo impegno verso i mercati esteri, come dimostrano mese dopo mese i dati dell'export.

Nella prima metà dell'anno le esportazioni di prodotti ceramici della provincia di Castellón sono ammontate a 2239,75 milioni di euro, il che rappresenta un aumento del 31,34% rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente. Per Paese, la principale destinazione delle esportazioni ceramiche di Castellón da gennaio a giugno è stata la Francia, con un valore di 327,4 milioni di euro e un aumento del 50%, seguita da Stati Uniti e Regno Unito, con aumenti rispettivamente del 29% e del 39%. Segue l'Italia, sede della fiera, con un valore di 94,9 milioni di euro e un incremento del 36,8%.

¿Tienes una piscina? ¿Gresite o gres porcelánico?

Do you have a swimming pool? Glass mosaic tiles or porcelain stoneware?

Hai una piscina? Gresite o gres porcellanato?



FUENTE: GRES PANIA



FUENTE: PAMESA



FUENTE: SALONI

 Cuando un propietario necesita revestir su piscina hay cinco puntos clave en los que siempre se pone el foco. Al ser un elemento de exterior, en continuo contacto con el agua y de difícil acceso en determinadas zonas, estas características son imprescindibles: impermeable, fácil de limpiar, resistente al uso y al paso del tiempo, fácil de mantener y adaptado al presupuesto.

Frente a otras soluciones que requieren mayor mantenimiento, por su poca resistencia a los productos químicos, como el cloro, o por su poca durabilidad, las soluciones que ofrece la industria cerámica son siempre las mejores, con dos materiales que destacan por encima del resto, el gres porcelánico y el gresite.

 When a homeowner needs to tile their pool, there are five key points that need to be focused on. As it is an outdoor element, in constant contact with water and difficult to access in certain areas, the following characteristics are essential: waterproof, easy to clean, resistant to use and the passage of time, easy to maintain and within budget.

Compared to other solutions that require greater maintenance, due to their poor resistance to chemical products such as chlorine, or due to their poor durability, the solutions offered by the ceramic industry are always the best, with two materials that stand out above the rest, porcelain stoneware and glass mosaic.

Porcelain stoneware is a durable, elegant option. Easy to clean and maintain, it is highly resistant to and unaffected by temperature changes. Although it is not the cheapest option, as a rule, it is the one that will allow us to save the most in the long term due to its durability and low maintenance requirements.

On the other hand, glass mosaic tiles offer a wide range of designs and the meshes are easy to lay on the concrete. As it is not watertight, several layers of sealant must always be applied, but once installed, it lasts a lifetime.

El gres porcelánico es una opción duradera y elegante. Fácil de limpiar y mantener, es muy resistente a los cambios de temperatura y no se ve afectado por los cambios de temperatura. Sin ser la opción más económica, a priori, es la que nos permitirá un mayor ahorro en el largo plazo por su durabilidad y escasa necesidad de mantenimiento.

Por su parte, el gresite permite una amplia gama de diseños y tiene una fácil colocación de sus mallas sobre el hormigón. Al no ser estanco siempre deben aplicarse varias capas de sellante, pero una vez instalado, su durabilidad es de una vida entera.

 Quando una persona vuole rivestire la sua piscina ci sono cinque punti chiave su cui focalizzare l'attenzione. Essendo una struttura esterna, a continuo contatto con l'acqua e di difficile accesso in determinate aree, queste caratteristiche sono imprescindibili: impermeabile, facile da pulire, resistente all'uso e al passare del tempo, facili da mantenere e adattabile al budget.

Al di là delle altre soluzioni che richiedono maggiore manutenzione, per la loro bassa resistenza agli agenti chimici, come il cloro, o per la loro bassa durata, le soluzioni offerte dall'industria ceramica sono sempre le migliori, con due materiali che spiccano sugli altri, il gres porcellanato e il gresite.

Il gres porcellanato è un'opzione duratura ed elegante. Facile da pulire e mantenere, è molto resistente ai cambiamenti di temperatura e non è influenzato da essi. Senza essere l'opzione più economica, a priori, è quella che ci permetterà un maggiore risparmio a lungo termine grazie alla sua durata e alla bassa necessità di manutenzione.

Da parte sua, il gresite consente una vasta gamma di disegni e ha un facile posizionamento delle sue maglie sul cemento. Non essendo stabile, dovrebbero sempre essere applicati diversi strati di sigillante, ma una volta installato, dura per sempre.

FRITTA

Soluciones para un futuro mejor

Solutions for a better future

Soluzioni per un futuro migliore



n su empeño de mirar adelante, Fritta presentará en Cersaie sus novedades y

productos adaptados a las demandas actuales y futuras del mercado. Para los nuevos materiales, la marca propone soluciones para generar relieves e imágenes en 3D en cualquier material con su tecnología Model Tech, formada por Model Ink (relieves de

alta calidad gracias a su elevada hidropelencia) y Model Grid (aplicación de granillas para equipos específicos).

Los productos finales a presentar en la feria se mostrarán en cinco colecciones: In&Out concept, Polishing solutions, Wall tile projects, Relieves digitales y High traffic projects, todas ellas adaptadas a las necesidades de cada cliente.



n its determination to look ahead, Fritta will present at Cersaie its new products and innovations adapted to the current and future demands of the market. For new materials, the brand proposes solutions for generating reliefs and 3D images on any material with its Model Tech technology, consisting of Model Ink (high quality reliefs thanks to its high water-repellency) and Model Grid (application of grits for specific equipment).

The final products to be presented at the fair will be shown in five collections: In&Out concept, Polishing solutions, Wall tile projects, Digital reliefs and High traffic projects, all of them adapted to the needs of each customer.



el suo impegno di guardare avanti, Fritta presenterà a Cersaie le sue novità e i suoi prodotti adattati alle esigenze attuali e future del mercato. Per i nuovi materiali, il brand propone soluzioni per generare rilievi e immagini 3D in qualsiasi materiale con la sua tecnologia Model Tech, formata da Model Ink (rilievi di alta qualità grazie alla loro elevata idropellenza) e Model Grid (applicazione di granelli per attrezzature specifiche).

I prodotti finali che saranno presentati in fiera saranno presentati in cinque collezioni: In&Out concept, Polishing solutions, Wall tile projects, Digital reliefs e High traffic projects, tutte adattate alle esigenze di ogni cliente.

VISIT US!
CERSAIE
2022

Hall 33 / STAND G19-F10

DESIGN

SUSTAINABLE

INNOVATION

GLOBAL SERVICE

INTERNATIONALISATION

EVERYTHING YOU NEED IN CERAMIC TILES



www.fritta.com



EMALGLASS-ITACA

DIGITALGLASS

Es la solución a una producción más sostenible

Is the solution for more sustainable production

È la soluzione per una produzione più sostenibile



 Bajo el lema *Think water*, Esmalglass-Itaca presenta en Cersaie Digitalglass, una propuesta que aúna de manera perfecta tecnología e innovación para crear una solución de esmaltado en base agua a través de un proceso completamente digital. Gracias a su proceso de investigación, seña de identidad de la marca, este nuevo concepto, totalmente digital, aúna la disminución de las emisiones y el impacto ambiental con la máxima exigencia en el acabado, la calidad y la estética del producto.

Con esta solución, en la que se aplican esmaltes en base agua, Esmalglass-Itaca consigue, además, una reducción de costes operativos y logísticos. Así, Digitalglass logra que no haya desperdicios en el proceso de esmaltación, que no se aprecien olores, que mejore la calidad de las superficies o que se puedan

generar relieves digitales, además de una mayor flexibilidad a la hora de conseguir acabados cerámicos por la menor cantidad de agua utilizada. Todas estas ventajas competitivas están avaladas con las certificaciones obtenidas de todos los fabricantes de cabezales, que atestiguan la calidad de los materiales digitales base agua de la marca.

Con esta novedad, Esmalglass-Itaca va un paso más allá en una trayectoria de más de 40 años ofreciendo las mejores soluciones posibles a su extensa red de clientes en todo el mundo. Perteneciente al grupo Altadia, Esmalglass sigue posicionándose como referencia entre los líderes mundiales en su sector gracias a sus desarrollos tecnológicos, diseños y calidad de servicio, que han permitido la transformación del sector en todo el mundo.

 Under the slogan *Think water*, Esmalglass-Itaca is showcasing at Cersaie Digitalglass, a new product that perfectly combines technology and innovation to create a water-based enamelling solution through a completely digital process. Thanks to its research process, the brand's hallmark, this new fully digital concept combines the reduction of emissions and environmental impact with the highest standards in the finish, quality and aesthetics of the product.

With this solution, in which water-based enamels are applied, Esmalglass-Itaca also achieves a reduction in operating and logistical costs. Thus, Digitalglass ensures there is no waste in the glazing process, that there are no odours, that the quality of the surfaces improves and that digital reliefs can be generated, as well as greater flexibility when it comes to achieving ceramic finishes due to the smaller amount of water used. All these competitive advantages are backed up by the certifications obtained from all head manufacturers, who attest to the quality of the brand's water-based digital materials.

With this new product, Esmalglass-Itaca goes one step further in a trajectory of more than 40 years offering the best possible solutions to its extensive network of customers all over the world. Belonging to the Altadia group, Esmalglass continues to position itself as a reference among world leaders in its sector thanks to its technological developments, designs and quality of service, which have enabled the transformation of the sector worldwide.

 Con lo slogan *Think water*, Esmalglass-Itaca presenta a Cersaie Digitalglass, una proposta che unisce perfettamente tecnologia e innovazione per creare una soluzione di smaltatura su base acquosa attraverso un processo completamente digitale. Grazie al suo processo di ricerca, segno distintivo del marchio, questo nuovo concept, totalmente digitale, unisce la riduzione delle emissioni e l'impatto ambientale con la massima esigenza nella finitura, nella qualità e nell'estetica del prodotto.

Con questa soluzione, in cui vengono applicati smalti su base acquosa, Esmalglass-Itaca ottiene anche una riduzione dei costi operativi e logistici. Pertanto, Digitalglass fa in modo che non ci siano sprechi nel processo di smaltatura, che non si sentano gli odori, che la qualità delle superfici sia migliore o che possano essere generati rilievi digitali, oltre a una maggiore flessibilità nel momento in cui vogliamo ottenere finiture ceramiche con la minore quantità di acqua utilizzata. Tutti questi vantaggi competitivi sono supportati dalle certificazioni ottenute da tutti i principali produttori, che attestano la qualità dei materiali digitali a base acquosa del marchio.

Con questa novità, Esmalglass-Itaca fa un ulteriore passo avanti in una traiettoria di oltre 40 anni offrendo le migliori soluzioni possibili alla sua vasta rete di clienti in tutto il mondo. Appartenente al gruppo Altadia, Esmalglass continua a posizionarsi come riferimento tra i leader mondiali del suo settore grazie ai suoi sviluppi tecnologici, progettuali e di qualità del servizio, che hanno permesso la trasformazione del settore a livello mondiale.



esmalglass·itaca
grupo

LET'S DO BIG THINGS

Think water

Reducing emissions
& Minimising water

Forma parte de la experiencia
Esmalglass-Itaca en

CERSAIE

HALL 33 · STAND A29-C33

Te esperamos.

EXPORTACIONES • EXPORTS • ESPORTAZIONI

EUROPA TIRA DEL AZULEJO ESPAÑOL

EN EL PRIMER SEMESTRE

Europe propels Spanish tiles in the first half of the year

L'Europa dà una spinta al settore delle piastrelle spagnolo nel primo semestre year

 En este convulso año 2022 el sector azulejero afronta algunos de los retos más complicados de su historia. Especialmente desestabilizador está siendo el aumento de los costes derivados de los precios de la energía, que en muchas ocasiones ponen en riesgo la viabilidad de las empresas. Hasta ahora las exportaciones han funcionado como un auténtico balón de oxígeno. En este sentido, en el primer semestre del año, Europa, y más concretamente la zona Euro, ha sido el mercado que con más fuerza ha crecido.

Francia ha seguido siendo el principal comprador de productos del clúster cerámico castellonense y ha experimentado un crecimiento de enero a junio de un 54%, alcanzando los 339 millones en importaciones. Pero si bien el mercado galo es el principal nicho foráneo, los casos más curiosos son los de Países Bajos y Bélgica. Hasta junio los neerlandeses habían crecido un 137% en sus importaciones de productos cerámicos españoles, superando los números logrados en todo el 2021, que eran de 61 millones, para alcanzar los 75 en la mitad de tiempo. Bélgica, por su parte, creció un 87% para comprar 78 millones, uno más que los 77 gastados en los doce meses del año anterior.

 In this turbulent year 2022, the tile sector is facing some of the most complicated challenges in its history. Particularly destabilising is the increase in costs derived from energy prices, which on many occasions is putting the viability of companies at risk. Until now, exports have acted as a real lifeline. In this sense, in the first half of the year, Europe, and more specifically the Euro zone, has been the market that has grown most strongly.

France has continued to be the main buyer of products from the Castellón ceramics cluster and has experienced a growth of 54% from January to June, reaching 339 million in imports. But although the French market is the main foreign niche, the most curious cases are those of the Netherlands and Belgium. Up to June, the Dutch market had grown by 137% in their imports of Spanish ceramic products, surpassing the numbers achieved in the whole of 2021, which were 61 million, to reach 75 million in half the time. Belgium, for its part, grew by 87%, spending 78 million, one more than the 77 million spent in the twelve months of the previous year.



 In questo convulso anno 2022, il settore delle piastrelle affronta alcune delle sfide più complicate della sua storia. Particolarmente destabilizzante è attualmente l'aumento dei costi derivanti dai prezzi dell'energia, che in molti casi mettono a rischio la viabilità delle imprese. Finora, le esportazioni hanno funzionato come una vera e propria boccata di ossigeno. In questo senso, nella prima metà dell'anno, l'Europa, e più concretamente l'Eurozona, è stato il mercato che è cresciuto maggiormente.

La Francia ha continuato ad essere il principale acquirente di prodotti del cluster ceramico di Castellon e ha registrato una crescita da gennaio a giugno del 54%, raggiungendo 339 milioni di importazioni. Ma mentre il mercato francese è la principale nicchia estera, i casi più curiosi sono quelli dei Paesi Bassi e del Belgio. Fino a giugno, l'Olanda era cresciuta del 137% nelle sue importazioni di prodotti ceramici spagnoli, superando i numeri raggiunti in tutto il 2021, che erano 61 milioni, per raggiungerne 75 in metà del tempo. Il Belgio, d'altra parte, è cresciuto dell'87% per acquistarne 78 milioni, uno in più rispetto ai 77 spesi nei dodici mesi dell'anno precedente.



Todos estos números han permitido que el sector cerrara el primer semestre de 2022 con un valor récord de las exportaciones, ya que se han materializado ventas más allá de las fronteras españolas por valor de 2.441 millones de euros. Aunque no es oro todo lo que reluce, ya que en el incremento de las ventas tiene mucho que ver la repercusión de los costes y en muchos casos los márgenes siguen reduciéndose. Además, en Ascer ya advierten de un parón en la demanda. Pese a ello, las últimas previsiones marcan que el año acabará por encima de las cifras del anterior.

Como se ha dicho, en estos números se ve reflejado el aumento de precios para tratar de contrarrestar el incremento de los precios del gas, pero este factor no es el único que está permitiendo romper todos los techos de cifras absolutas de ventas. Junio fue uno de los mejores meses en la historia de las exportaciones del sector, puesto que por primera vez se vendieron más de un millón de toneladas de azulejos y baldosas fuera de España, lo que muestra el potencial del sector.



All these numbers have allowed the sector to close the first half of 2022 with a record value of exports, as sales have materialised beyond Spanish borders to the value of 2,441 million euros. However, all that glitters is not gold, as the impact of costs is very much connected to the increase in sales and in many cases margins continue to shrink. Moreover, Ascer is already warning of a slowdown in demand. In spite of this, the latest forecasts show that the year will end above last year's figures.

As has been said, these figures reflect the increase in prices to try to counteract the increase in gas prices, but this factor is not the only one that is breaking all the ceilings of absolute sales figures. June was one of the best months in the history of exports in the sector, as for the first time more than one million tonnes of tiles were sold outside Spain, which shows the potential of the sector.



Tutti questi numeri hanno permesso al settore di chiudere il primo semestre del 2022 con un valore record delle esportazioni, dal momento che si sono materializzate vendite oltre i confini spagnoli per un valore di 2.441 milioni di euro. Tuttavia, non è oro tutto ciò che luccica, poiché l'impatto dei costi influisce sull'aumento delle vendite e in molti casi i margini continuano a ridursi. Inoltre, in Ascer avvertono già di un arresto della domanda. Nonostante ciò, le ultime previsioni indicano che l'anno si concluderà al di sopra delle cifre di quello precedente.

Come è stato detto, in questi numeri l'aumento dei prezzi si riflette per cercare di contrastare l'aumento dei prezzi del gas, ma questo fattore non è l'unico che sta permettendo di rompere tutti i massimali dei dati assoluti di vendita. Giugno è stato uno dei mesi migliori nella storia delle esportazioni del settore, poiché per la prima volta sono state vendute più di un milione di tonnellate di piastrelle e mattonelle al di fuori della Spagna, il che mostra il potenziale del settore.





TECNA

FIEL A SU CITA BIANUAL EN RÍMINI

Faithful to its biannual event in Rimini

Fedele al suo appuntamento biennale a Rimini



Tras verse aplazada en dos ocasiones por causa de la emergencia sanitaria, la feria de tecnologías y suministros bianual, Tecna, vuelve a ocupar su espacio natural en los pabellones del recinto Rimini Expo Center, ubicado en esta ciudad del norte de Italia, para volver a convertirse en un referente indiscutible para profesionales del sector. Del 27 al 30 de septiembre, las principales firmas internacionales desplazarán sus propuestas y equipos a tierras italianas para presentarlas en uno de los mayores escaparates del sector a nivel mundial.

La feria contará con más de 270 expositores de todas las partes del mundo, siendo como siempre la representación más numerosa la de firmas transalpinas, seguidas por las españolas, que también tendrán una capital importancia con sus stands. Y es que está plenamente confirmada la presencia de más de un 30% de expositores de fuera del país anfitrión, por lo que el certamen de Rimini se presenta como un espacio ideal para la interrelación y la creación de sinergias con potenciales clientes y colaboradores de cualquier parte del planeta, así como de expansión para las diferentes firmas, sea cual sea su procedencia.



After being postponed on two occasions due to the health emergency, the biannual technology and supplies trade fair, Tecna, returns to its natural space in the pavilions of the Rimini Expo Centre, located in this northern Italian city, to once again become an indisputable reference point for professionals of the sector. From 27 to 30 September, the leading international firms will bring their new products and equipment to Italy to present them at one of the world's largest showcases for the industry.

The fair will have more than 270 exhibitors from all over the world, with the largest representation, as always, being the transalpine firms, followed by those from Spain which will also have a strong presence with their stands. More than 30% of exhibitors from outside the host country has been fully confirmed, making the Rimini event an ideal space for networking and creating synergies with potential clients and partners from all over the world, as well as for expansion for the different firms, whatever their origin.



Dopo essere stata rinviata due volte a causa dell'emergenza sanitaria, la fiera biennale della tecnologia e dell'approvvigionamento, Tecna, occupa ancora una volta il suo spazio naturale nei padiglioni del Rimini Expo Center, situato in questa città del nord Italia, per diventare ancora una volta un riferimento indiscutibile per i professionisti del settore. Dal 27 al 30 settembre, le principali aziende internazionali sposteranno le loro proposte ed attrezzature nel territorio italiano per presentarle in una delle più grandi vetrine del settore a livello mondiale.

La fiera avrà più di 270 espositori provenienti da tutto il mondo, essendo come sempre la più grande rappresentanza quella delle aziende transalpine, seguita da quelle spagnole, che avranno anch'esse un'importanza capitale con i loro stand. La presenza di oltre il 30% degli espositori al di fuori del paese ospitante è pienamente confermata, quindi la fiera di Rimini si presenta come uno spazio ideale per l'interrelazione e la creazione di sinergie con potenziali clienti e collaboratori da qualsiasi parte del pianeta, nonché l'espansione per le diverse aziende, qualunque sia la loro provenienza.



 Turquía, Alemania, China, República Checa, Estados Unidos y un largo etcétera serán algunas de las banderas presentes en los más de 70.000 metros cuadrados de una exposición que ha visto ampliada su superficie con la utilización de una nueva ala del centro de convenciones. Si hasta la pasada edición de 2018 los visitantes solamente tenían la opción de acceder al recinto a través de la entrada sur, en esta de 2022 se abre también a expositores y visitantes el ala oeste, ampliando hasta prácticamente el doble la superficie disponible.

Las previsiones apuntan a una afluencia de más de 35.000 visitantes, que fueron los asistentes a la edición de 2018, que podrán disfrutar, además de las exposiciones, de un amplio programa de actividades, como las charlas organizadas gracias a la colaboración entre la entidad organizadora y la Italian Trade Agency (ITA). Si entre los expositores la oferta es internacional, la organización tiene confirmada la presencia de compradores de orígenes tan dispares como Argentina, Bangladesh, Chile, Colombia, Etiopía, Kazajistán, México, Mozambique, República Dominicana o Vietnam.

En definitiva, cuatro días de trabajo en una feria totalmente consolidada y que se muestra como un showroom ideal para un sector en constante crecimiento y evolución.

 Turkey, Germany, China, the Czech Republic, the United States and a long etcetera will be some of the flags present in the more than 70,000 square metres of exhibition space that has seen its surface area extended with the use of a new wing of the convention centre. Up until the last edition in 2018 visitors could only access the venue through the south entrance, but Tecna 2022 will also open up the west wing to exhibitors and visitors, almost doubling the available surface area.

Forecasts suggest there will be more than 35,000 visitors, which was the number of attendees at the 2018 event, who will be able to enjoy, in addition to the exhibitions, an extensive programme of activities, such as talks organised thanks to the collaboration between the organisers and the Italian Trade Agency (ITA). If the exhibitors appear to be international, the organisation has confirmed the presence of buyers from origins as diverse as Argentina, Bangladesh, Chile, Colombia, Ethiopia, Kazakhstan, Mexico, Mozambique, Dominican Republic and Vietnam.

In short, four days of work in a fully-established fair that is proving to be an ideal showroom for a sector that is constantly growing and evolving.

 Turchia, Germania, Cina, Repubblica Ceca, Stati Uniti e tanti altre saranno alcune delle bandiere presenti negli oltre 70.000 mq di una mostra che ha visto la sua superficie ampliata con l'utilizzo di una nuova ala del centro congressi. Se fino all'ultima edizione del 2018 i visitatori avevano solo la possibilità di accedere alla fiera attraverso l'ingresso sud, in questa del 2022 anche l'ala ovest sarà aperta a espositori e visitatori, espandendosi praticamente fino a raddoppiarne la superficie disponibile.

Le previsioni indicano un afflusso di oltre 35.000 visitatori, che sono stati i partecipanti dell'edizione 2018 e che potranno godere, oltre che delle mostre, di un ampio programma di attività, come gli interventi organizzati grazie alla collaborazione tra l'ente organizzatore e la Italian Trade Agency (ITA). Se tra gli espositori l'offerta è internazionale, l'organizzazione ha confermato la presenza di acquirenti di diversa provenienza come Argentina, Bangladesh, Cile, Colombia, Etiopia, Kazakistan, Messico, Mozambico, Repubblica Dominicana o Vietnam.

Insomma, quattro giorni di lavoro in una fiera pienamente consolidata che si presenta come showroom ideale per un settore in costante crescita ed evoluzione.

TECNA FUTURE LAB

EL FUTURO SE CITA EN RÍMINI

The future meets in Rimini

Il futuro ti dà appuntamento a Rimini



Tecna Future Lab es la nueva propuesta expositiva de Tecna para esta edición de 2022. Concretamente consiste en una nueva área de exposición y un laboratorio de ideas y pretende unir todas las innovaciones de la industria 4.0 en un solo espacio, dando continuidad a los procesos de innovación que lleva a cabo la industria manufacturera. El proyecto estará dividido en tres secciones principales:

1.- Future Lab y Area de Innovación.- En este espacio las empresas podrán mostrar sus principales avances en tecnología y digitalización. Además, los participantes en esta sección podrán beneficiarse de los programas de formación e información, así como pasarán a formar parte del Plan de Comunicación de Tecna.

2.- Future Arena.- Es el lugar dedicado a la información, formación, desarrollo e innovación. En el future Arena se llevarán a cabo sesiones de trabajo promovidas por patrocinadores, colaboradores y expositores, así como eventos institucionales.

3.- Start Up Area.- Esta será la zona dedicada a las empresas de nuevo lanzamiento que ofrecen sus productos para el desarrollo de cualquier actividad necesaria en el sector dentro de los entornos digitales y de las nuevas tecnologías.



Tecna Future Lab is Tecna's new exhibition offering for the 2022 edition. Specifically consisting of a new exhibition area and ideas lab, it aims to bring together all the innovations of Industry 4.0 in a single space, giving continuity to the innovation processes carried out by the manufacturing industry. The project will be divided into three main sections:

1.- Future Lab and Innovation Area.- In this space companies will be able to showcase their main advances in technology and digitalisation. In addition, participants in this section will be able to benefit from training and information programmes, as well as become part of Tecna's Communication Plan.

2.- Future Arena - This is the place dedicated to information, training, development and innovation. The future Arena will host working sessions promoted by sponsors, partners and exhibitors, as well as institutional events.

3.- Start Up Area: This will be the area dedicated to newly launched companies that offer their products for the development of any activity required in the sector within the digital environment and new technologies.



Tecna Future Lab è la nuova proposta espositiva di Tecna per questa edizione 2022. Nello specifico, si compone di una nuova area espositiva e di un laboratorio di idee e mira a unire tutte le innovazioni dell'industria 4.0 in un unico spazio, dando continuità ai processi di innovazione portati avanti dall'industria manifatturiera. Il progetto sarà suddiviso in tre sezioni principali:

1.- Future Lab e Area di Innovazione.- In questo spazio le aziende saranno in grado di mostrare i loro principali progressi nella tecnologia e nella digitalizzazione. Inoltre, i partecipanti a questa sezione potranno beneficiare di programmi di formazione e informazione, nonché far parte del Piano di Comunicazione di Tecna.

2.- Future Arena.- È il luogo dedicato all'informazione, alla formazione, allo sviluppo e all'innovazione. Nel future Arena si terranno sessioni di lavoro promosse da sponsor, collaboratori ed espositori, così come eventi istituzionali.

3.- Start Up Area.- Questa sarà l'area dedicata alle nuove aziende che offrono i loro prodotti per lo sviluppo di qualsiasi attività necessaria nel settore all'interno di ambienti digitali e nuove tecnologie.

AITISTER CLOUD

DISEÑOS PERSONALIZADOS EN LA NUBE

Custom designs in the cloud

Progetti personalizzati nel cloud

 Con la tendencia actual de piezas de gran formato, las dificultades para los equipos de diseño son cada vez mayores a la hora de obtener imágenes del tamaño y calidad necesarios. Por este motivo, Aitister, que es capaz de crear imágenes realistas de materiales naturales de hasta 12m2, lanza Aitister Cloud, un servicio en la nube donde, a través de una suscripción, el usuario obtendrá propuestas de diseños exclusivos en Alta Resolución aptas para sus nuevas colecciones. Mediante una suscripción el usuario recibirá de manera recurrente en su zona privada propuestas basadas en sus preferencias, adaptadas a sus necesidades, desde 1m2 hasta más de 10m2, y siempre disponibles en la cuenta del cliente.

El servicio está disponible en su web
cloud.aitister.com

 With the current trend for large format pieces, design teams are finding it increasingly difficult to get images of the required size and quality. For this reason, Aitister, which is able to create realistic images of natural materials up to 12m2, is launching Aitister Cloud, a subscription cloud service where the user will receive exclusive design suggestions in High Resolution suitable for their new collections. Through a subscription, the user will regularly receive suggestions in their personal area based on their preferences, adapted to their needs, from 1m2 to more than 10m2, and always available in the customer's account.

The service is available on its
website cloud.aitister.com.

 Con l'attuale tendenza dei pezzi di grande formato, le difficoltà per i team di progettazione stanno aumentando progressivamente quando si tratta di ottenere immagini dalle dimensioni e dalle qualità necessarie. Per questo motivo, Aitister, che è in grado di creare immagini realistiche di materiali naturali fino a 12 m2, lancia Aitister Cloud, un servizio cloud nel quale, attraverso un abbonamento, l'utente otterrà proposte di design esclusivi ad Alta Risoluzione adatti alle proprie nuove collezioni. Attraverso un abbonamento l'utente riceverà proposte ricorrenti nella propria area privata in base alle proprie preferenze, adattate alle sue esigenze, da 1m2 fino a più di 10m2, e sempre disponibili nell'account del cliente.

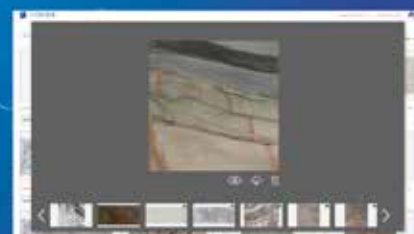
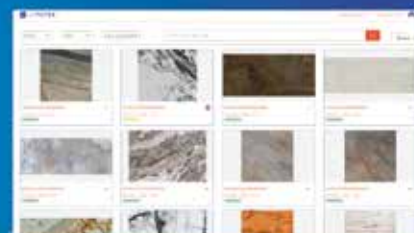
Il servizio è disponibile sul sito web
cloud.aitister.com



AITISTER



Diseños exclusivos ilimitados,
en la nube





MOLDE AZUL

PRESENTA TENDENCIAS

EN TECNA

Showcases new trends at Tecna
Presenta le tendenze a Tecna

 **M**olde Azul vuelve a estar presente en la feria Tecna (Stand 052 del pabellón B5) para presentar las principales novedades que la marca ofrece a sus clientes.

 **M**olde Azul will once again be present at the Tecna fair (Stand 052 in Hall B5) to introduce the main innovations that the brand offers its customers.

 **M**olde Azul è ancora una volta presente alla fiera Tecna (Stand 052 nel Padiglione B5) per presentare le principali novità che il marchio offre ai suoi clienti.

Por un lado mostrará el funcionamiento de la nueva placa isostática que cuenta con el IMC System (Improved Mechanical Compensation System). La principal novedad es la incorporación de un sistema mecánico al sistema hidráulico que mejora la compensación de la placa. Asimismo, exhibirá las nuevas cuchillas de carbide que mejoran y alargan los tiempos de trabajo del molde y reducen costes al evitar cambios por reparación o desgaste de las cuchillas tradicionales.

El resto del espacio se dedicará a la galería de tendencias, bajo el lema Texture and Relief Thinking, el equipo creativo de Molde Azul propone tendencias de vanguardia en textura y relieve para sus clientes.

Molde Azul, empresa ubicada en Onda (Castellón-Spain) es un referente mundial en la fabricación de moldes y punzones, trabajando para más de 60 clientes en 15 países. Molde Azul, con 24 años de historia y experiencia en el mercado, no es solo un fabricante de moldes y punzones, es un socio estratégico en desarrollo de producto, abordando todo el proceso, desde el diseño hasta la puesta en producción.

On the one hand, it will show the operation of the new isostatic plate with the IMC System (Improved Mechanical Compensation System). The main novelty is the incorporation of a mechanical system to the hydraulic system that improves the compensation of the plate. The firm will also unveil the new carbide blades that improve and lengthen mould working times and reduce costs by avoiding changes due to repair or wear and tear of traditional blades.

The rest of the space will be dedicated to the gallery of trends, under the slogan Texture and Relief Thinking, where the Molde Azul creative team suggests cutting-edge trends in texture and relief for its customers.

Molde Azul, a company located in Onda (Castellón-Spain) is a world leader in the manufacture of moulds and punches, serving more than 60 clients in 15 countries. Molde Azul, with 24 years of history and experience in the market, is not only a manufacturer of moulds and punches, it is a strategic partner in product development, addressing the entire process, from design to

Da un lato, mostrerà il funzionamento della nuova piastra isostatica che dispone del sistema IMC (Improved Mechanical Compensation System). La principale novità è l'incorporazione di un sistema meccanico al sistema idraulico che migliora la compensazione della piastra. Allo stesso modo, esporrà le nuove lame al carburo che migliorano e allungano i tempi di lavorazione dello stampo e riducono i costi evitando cambiamenti dovute alla riparazione o all'usura delle lame tradizionali.

Il resto dello spazio sarà dedicato alla galleria di tendenze, con lo slogan Texture and Relief Thinking, il team creativo di Molde Azul propone tendenze all'avanguardia in texture e rilievo per i suoi clienti.

Molde Azul, azienda con sede a Onda (Castellon-Spagna) è leader mondiale nella produzione di stampi e punzoni, lavorando per oltre 60 clienti in 15 paesi. Molde Azul, con 24 anni di storia ed esperienza nel mercato, non è solo un produttore di stampi e punzoni, è un partner strategico nello sviluppo del prodotto, affrontando l'intero processo, dalla progettazione alla produzione.

TECNA AWARDS

RECONOCIMIENTO A LAS INVERSIONES EN INVESTIGACIÓN

Recognition for investment in research

Riconoscimento degli investimenti nella ricerca



Una de las novedades de la edición 2022 de Tecna es el lanzamiento de los Tecna Awards, en los que se reconocen las mejores inversiones en avances tecnológicos realizadas por los clientes internacionales. De las 9 categorías que se premian, con 24 galardonados

en total, una es elegida por el organizador Tecna, otra por Ceramic World Review Magazine, una tercera por Italian Design Studios y las seis restantes son directamente elegidas por las compañías que exhiben en Tecna, de tal forma que premian a sus clientes tendiendo nuevos puentes de unión entre ellos.



One of the new features at Tecna 2022 is the launch of the Tecna Awards, which recognise the best investments in technological advances made by international customers. Of the 9 award categories, with 24 winners in total, one is chosen by the organiser, Tecna, another by Ceramic World Review Magazine, a third by Italian Design Studios and the remaining six are directly chosen by the companies exhibiting at Tecna, thus rewarding their customers and building new links between them.



Una delle novità dell'edizione 2022 di Tecna è il lancio dei Tecna Awards, in cui si riconoscono i migliori investimenti in progressi tecnologici realizzati da clienti internazionali. Tra le 9 categorie premiate, con 24 vincitori in totale, una è scelta dall'organizzatore Tecna, un'altra da Ceramic World Review Magazine, una terza da Italian Design Studios e le restanti sei sono scelte direttamente dalle aziende che espongono a Tecna, in modo tale da premiare i loro clienti costruendo nuovi ponti tra di loro.



www.moldeazul.es



Can't wait to see you at Tecna!

27-30 September 2022

COME SEE THE LATEST DESIGN TRENDS

New technology, same values, greater precision and efficiency without forgetting quality and sustainability.



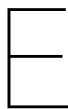
STAND 052 - P.B5
Rimini Expo Centre - Italy

SOLUCIONES DE DECORACIÓN

- DECORATION SOLUTIONS
- *SOLUZIONI DI DECORAZIONE*

EFI CRETAPRINT

mostrará en Tecna sus soluciones para grandes formatos
to showcase its large format solutions at Tecna
presenterà le sue soluzioni per i grandi formati a Tecna



FI Cretaprint está presente en Tecna, donde muestra sus soluciones para decoración de grandes formatos P5 y P5+, además de su exclusivo software de gestión de color Fiery proServer for Ceramics.

EFI Cretaprint P5 es una solución compacta y de fácil manejo. Cuenta con 8 barras de impresión y ancho de hasta 1440 mm. Su sistema de impresión doble permite aprovechar el ancho total de la pieza y realizar estas en dos líneas simultáneas con distintos diseños. Por su parte, EFI Cretaprint P5+, con sus 12 barras de impresión, es la solución ideal para piezas grandes y difíciles

de manejar y, en combinación con el sistema de visión artificial Cretafit, ajusta el diseño a la posición del azulejo, lo que permite un centrado perfecto sin detenerse ni renderizar, con el ahorro de tiempo que ello supone.

EFI también exhibe estos días Fiery proServer for Ceramics, el software de gestión de color pionero en cerámica gracias a la innovadora tecnología de separación ColorWise®, que reduce el consumo de tinta hasta en un 30% respecto a la gestión ICC. Fiery proServer ofrece precisión y consistencia de color al imprimir un mismo diseño en múltiples líneas de fabricación o plantas.



FI Cretaprint will be present at Tecna, where it will showcase its P5 and P5+ large format decoration solutions, as well as its unique colour management software Fiery proServer for Ceramics.

EFI Cretaprint P5 is a compact, easy-to-use solution. It has 8 print bars and a width of up to 1440 mm. Its double printing system makes it possible to take advantage of the full width of the part and to print two simultaneous lines with different designs. Meanwhile, EFI Cretaprint P5+, with its 12 printing bars, is the ideal solution for large and difficult to handle pieces and, in combination with the Cretafit artificial vision system, it adjusts the design to the position of the tile, which allows perfect centring without stopping or needing rendering, with the time saving that this entails.

EFI is also exhibiting Fiery proServer for Ceramics, the pioneering colour management software for ceramics thanks to the innovative ColorWise® separation technology, which reduces ink consumption by up to 30% compared to ICC management. Fiery proServer delivers colour accuracy and consistency when printing the same design across multiple production lines or plants.



FI Cretaprint è presente a Tecna, dove mostra le sue soluzioni per la decorazione di grande formato P5 e P5+, così come il suo esclusivo software di gestione del colore Fiery proServer for Ceramics.

EFI Cretaprint P5 è una soluzione compatta e facile da usare. Dispone di 8 barre di stampa e si allarga fino a 1440 mm. Il suo doppio sistema di stampa permette di sfruttare la larghezza totale del pezzo e realizzarle in due linee simultanee con design diversi. Da parte sua, EFI Cretaprint P5+, con le sue 12 barre di stampa, è la soluzione ideale per pezzi di grandi dimensioni e difficili da maneggiare, in combinazione con il sistema di visione artificiale Cretafit, che regola il design in base alla posizione della piastrella, consentendo una centratura perfetta senza arresto o rendering, con il risparmio di tempo che questo comporta.

EFI espone anche in questi giorni Fiery proServer for Ceramics, il software di gestione del colore pionieristico in ceramica grazie all'innovativa tecnologia di separazione ColorWise® che riduce il consumo di inchiostro fino al 30% rispetto alla gestione ICC. Fiery proServer offre precisione e consistenza del colore quando si stampa lo stesso design su più linee di produzione o impianti.

VITAL

La selva:
Pulmón de la Tierra

efi Cretaprint

Impresoras inkjet robustas y fiables;
simplemente imprescindibles

EFI Cretaprint es VITAL

Una tecnología fiable, esencial.
La impresión digital que da vida a tus azulejos.



DECORTECH

Descubriendo la nueva generación
de superficies

Discovering the new generation
of surfaces

Alla scoperta della nuova generazione di superfici



DECORTECH CONFERENCE

Enmarcado en el programa de Decortech, la Decortech conference se celebra el día 28 en el Mimosa Hall B6/D6 y cuenta con una serie de conferencias de primer nivel sobre los principales aspectos a tener en cuenta en el sector. Moderado por Kurt Fischer, temas como materiales, técnicas de instalación o procesos productivos tomarán el protagonismo en una intensa jornada de trabajo.

As part of the Decortech programme, the Decortech Conference takes place on the 28th in the Mimosa Hall B6/D6 and features a series of top-level lectures on the main aspects to be taken into account in the sector. Moderated by Kurt Fischer, topics such as materials, installation techniques and production processes will take centre stage in an intense day of work.

Come parte integrante del programma Decortech, la conferenza Decortech si terrà il 28 nella Mimosa Hall B6/D6 e disporrà di una serie di conferenze di alto livello sui principali aspetti da prendere in considerazione nel settore. Moderati da Kurt Fischer, argomenti quali materiali, tecniche di installazione o processi produttivi saranno i protagonisti in un'intensa giornata di lavoro.



 Dentro del amplio programa que se enmarca en la feria Tecna, uno de los puntos más importantes es el apartado ocupado por Decortech. Este proyecto especial pretende dar a conocer el know-how de las principales compañías desarrolladoras de materiales para conseguir los mejores acabados y presentaciones, así como las tecnologías empleadas para dicho fin.

Dada la creciente importancia de la estética y el diseño dentro del sector cerámico, Decortech pretende promover y dar a conocer la importancia de la decoración de todo tipo de superficies, el desarrollo de las materias primas y su combinación con los principales elementos del diseño y la creatividad. En definitiva, establecer un marco ideal de trabajo en la creación de sinergias y puntos de contacto entre los diferentes actores del sector para mejorar de esta manera los aspectos de negocio y trabajo en el marco del certamen.

 Within the extensive programme of the Tecna trade fair, one of the highlights is the Decortech section. This special project aims to showcase the know-how of the leading companies developing materials to achieve the best finishes and presentations, as well as the technologies used for this purpose.

Given the growing importance of aesthetics and design within the ceramics sector, Decortech aims to promote and raise awareness of the importance of decorating all types of surfaces, the development of raw materials and their combination with the main elements of design and creativity. In short, to establish an ideal framework for the creation of synergies and points of contact between the different players in the sector in order to improve business and work aspects within the framework of the event.

 All'interno dell'ampio programma che fa parte della fiera Tecna, uno dei punti più importanti è la sezione occupata da Decortech. Questo progetto speciale mira a far conoscere il know-how delle principali aziende che sviluppano materiali per ottenere le migliori finiture e presentazioni, nonché le tecnologie utilizzate a tale scopo.

Data la crescente importanza dell'estetica e del design all'interno del settore ceramico, Decortech mira a promuovere e a far conoscere l'importanza della decorazione di tutti i tipi di superfici, lo sviluppo delle materie prime e la loro combinazione con i principali elementi di design e creatività. In definitiva, stabilire un quadro ideale di lavoro nella creazione di sinergie e punti di contatto tra le diverse parti del settore per migliorare in questo modo gli aspetti del business e del lavoro nell'ambito della fiera.

NUEVAS PROPUESTAS • NEW PRODUCTS • NUOVE PROPOSTE

MAINCER VUELVE A TECNARGILLA CON PROTAGONISMO

Returns to Tecna with prominence

Torna a Tecna da protagonista

 Tras los aplazamientos de las ediciones de 2020 y 2021, Maincer vuelve a presentar sus propuestas en una feria italiana en la que pretende exhibir un gran protagonismo. En su stand del pabellón B5, la firma expondrá dos de sus máquinas de la gama ECO: el modelo MCV-400/i2RB, de corte, rodapié e inglete y el MRV-350/5+1 de rodapié e inglete.

La primera propuesta permite realizar, con una sola máquina, el corte y el fresado de rodapiés e ingletes contando con su propio sistema de recirculación de agua para refrigeración. La segunda propuesta complementa la oferta para almacenistas, revendedores y marmolistas, ampliando las capacidades de producción.

 After the postponements of the 2020 and 2021 editions, Maincer is once again presenting its new products at an Italian trade fair where it intends to play a leading role. At its stand in Hall B5, the company will exhibit two of its machines from the ECO range: the MCV-400/i2RB model, for cutting, skirting and mitre and the MRV-350/5+1 for skirting and mitre.

The first new product allows the cutting and milling of skirting boards and mitres to be carried out with a single machine, with its own water recirculation system for cooling. The second new product complements the range for stockists, retailers and marble workers, extending production capacities.

 Dopo i rinvii delle edizioni 2020 e 2021, Maincer presenta ancora una volta le sue proposte in una fiera italiana in cui intende esibire un grande protagonismo. Presso il suo stand nel padiglione B5, l'azienda esporrà due delle sue macchine della gamma ECO: il modello MCV-400/i2RB, da taglio, fabbricazione di battiscopa e listelli e il MRV-350/5+1 battiscopa e listelli.

La prima proposta permette di effettuare, con un'unica macchina, il taglio e la fresatura dei battiscopa e listelli con un proprio sistema di ricircolo dell'acqua per il raffreddamento. La seconda proposta soddisfa l'offerta per negozianti, rivenditori e marmisti, ampliando le capacità produttive.

years go by. we go back to...



LÍNEAS DE
ESMALTADO
Y APLICACIONES



ROBOTS
DE
MANIPULACIÓN



LÍNEAS
PARA TEJAS
Y KLINKER



LÍNEAS DE CORTE
DE BALDOSAS
Y LADRILLO



MAQUINARIA
DE CORTE, RODAPIÉ
E INGLETE



MAINCER
MACHINERY AND INDUSTRIAL AUTOMATION

HALL B5
BOOTH 53

HACIA UNA ACTIVIDAD INDUSTRIAL SOSTENIBLE

For sustainable industrial activity

Verso un'attività industriale sostenibile

 System Ceramics, del grupo Coesia, participa del 27 al 30 de septiembre en Tecna 2022 en el hall B5, stand 040. La acción de la compañía en Rimini se centra en la atención a los recursos energéticos, la sostenibilidad del medio ambiente y la valorización del concepto de supply chain.

En el sector de la decoración digital, de Creadigit a la sucesiva Creadigit Infinity, el uso de tintas de base acuosa permite una disminución de las emisiones de entre el 40 y 50%, un menor mantenimiento y una mayor durabilidad sin disminuir el rendimiento. Respecto a la línea de esmaltado, Digiglaze cuenta con tecnología digital para superficies cerámicas que permite un ahorro de esmalte de hasta un 35% por año; a lo que hay que sumar Genya, que permite coordinar la impresión entre máquinas que se encuentran en puntos diferentes de la línea productiva;

o Hypermate powered by Prime, plataforma de servicios de software que organiza los flujos informativos de plantas enteras.

Para el prensado, Superfast aporta el proceso sin moldes con recuperación del 100% de materias primas, apoyado por Fastcut, con módulo para corte en crudo, y la novedad en el secado que se presenta en la feria: Fastdry, el primer secador multicanal horizontal. Y al final de la línea aparecen el sistema de paletización Falconslab, para grandes formatos, Multistore, para el desplazamiento, y Cartonstrap, que sustituye a la flejadora de plástico al utilizar solamente cartón.

Todo un abanico de novedades y posibilidades para el sector que System Ceramics trae hasta Tecna 2022.

 System Ceramics, part of the Coesia Group, will be exhibiting at Tecna 2022 from 27 to 30 September in hall B5, stand 040. The company's activities in Rimini will focus on energy resources, environmental sustainability and the enhancement of the supply chain concept.

In the digital decoration sector, from Creadigit to the successive Creadigit Infinity, the use of water-based inks allows a 40-50% reduction in emissions, less maintenance and greater durability without reducing performance. With regard to the glazing line, Digiglaze has digital technology for ceramic surfaces that allows a glaze saving of up to 35% per year; to which must be added Genya, which makes it possible to coordinate printing between machines located at different points in the production line; and Hypermate powered by Prime, a software services platform that organises the information flows of entire plants.

For pressing, Superfast brings the mouldless process with 100% recovery of raw materials, supported by Fastcut, with a module for raw cutting, and the innovation in drying being presented at the fair: Fastdry, the first horizontal multi-channel dryer. And at the end of the line are the Falconslab palletising system, for large formats, Multistore, for handling, and Cartonstrap, which replaces the plastic strapping machine by using only cardboard.

A whole range of new products and possibilities for the sector that System Ceramics is bringing to Tecna 2022.

 System Ceramics, del gruppo Coesia, partecipa dal 27 al 30 settembre a Tecna 2022 nel padiglione B5, stand 040. L'operato dell'azienda a Rimini si concentra sull'attenzione alle risorse energetiche, sulla sostenibilità ambientale e sulla valorizzazione del concetto di catena di approvvigionamento.

Nel settore della decorazione digitale, da Creadigit alla successiva Creadigit Infinity, l'utilizzo di inchiostri a base acquosa consente una riduzione delle emissioni tra il 40 e il 50%, una minore manutenzione e una maggiore durata senza diminuire le prestazioni. Per quanto riguarda la linea di smaltatura, Digiglaze dispone di una tecnologia digitale per superfici ceramiche che consente un risparmio di smalto fino al 35% all'anno; a cui dobbiamo aggiungere Genya, che permette di coordinare la stampa tra macchine che si trovano in diversi punti della linea produttiva; o Hypermate powered by Prime, una piattaforma di servizi software che organizza i flussi informativi di interi impianti.

Per la pressatura, Superfast fornisce il processo senza stampi con il recupero al 100% delle materie prime, supportato da Fastcut, con un modulo per il taglio grezzo, e la novità nell'essiccazione che viene presentata in fiera: Fastdry, il primo essiccatore orizzontale multicanale. E alla fine della linea compaiono il sistema di palletizzazione Falconslab, per i grandi formati, Multistore, per lo spostamento, e Cartonstrap, che sostituisce la reggiatrice in plastica utilizzando solo il cartone.

Tutta una gamma di novità e possibilità per il settore che System Ceramics porta fino a Tecna 2022.

Make it incredible

Una nueva tecnología está cambiando la decoración digital.
La reproducción de efectos estéticos naturales será fundamental para escribir el futuro.
Un futuro reservado a las mentes más visionarias. ¿Sorprendente? No, increíble.
systemceramics.com.



September 27-30, 2022
Rimini Expo Centre
Hall B5, Stand 040

GENESIS™



a coesia company

KERAJET

Revolución eléctrica y ultra alta definición

Electrical revolution and ultra-high definition

Rivoluzione elettrica e ultra alta definizione

 Una vez más, Kerajet está presente en Tecna 2022 para presentar en la feria sus novedades. Las nuevas líneas de la marca se basan en el alto rendimiento, son modulares, libremente configurables y sincronizadas. Todo para trabajar de forma conjunta en todos los aspectos. Así, abarcan aplicaciones de esmalte digital, decoración con tintas y efectos y aplicaciones de sólidos, cubiertas y protecciones finales.

Su buque insignia es la ultra alta definición (UHD) que, evitando la apreciación del punto de trama, consigue una calidad en los detalles nunca vista hasta ahora, tanto en la visión general como en la ampliación de detalles. Su otra gran apuesta es Kerajet Full Digital. Esta tecnología en esmaltado digital cerámico facilita la consecución de relieves, microtextura y estructuras, con lo que optimiza la utilización del esmalte y el consiguiente ahorro en la producción.

Pero, sin duda, la apuesta más fuerte de la compañía por el futuro del sector se produce con Helioker. El proyecto pretende conseguir una planta 100% libre de emisiones mediante la producción cerámica con energía eléctrica. Un paso más allá en el ahorro y la sostenibilidad, dos preceptos que vienen siendo fundamentales para Kerajet desde su gestación en 1998.

 Once again, Kerajet will be present at Tecna 2022 to present its new products at the fair. The brand's new lines are based on high performance, are modular, freely configurable and synchronised. Everything works together in all aspects and, thus, cover digital enamelling applications, decoration with inks and effects and applications of solids, coatings and final protections.

Its flagship is Ultra High Definition (UHD), which, by avoiding the appreciation of screen dots, achieves a quality of detail never seen before, both in the overview and in the enlargement of details. Its other big showpiece is Kerajet Full Digital. This technology in digital ceramic enamelling facilitates the achievement of reliefs, microtexture and structures, thus optimising the use of enamel and the consequent savings in production.

But the company's strongest commitment to the future of the sector is undoubtedly Helioker. The project aims to achieve a 100% emission-free plant through the production of ceramics with electrical energy. A further step forward in savings and sustainability, two precepts that have been fundamental for Kerajet since its inception in 1998.



 Ancora una volta Kerajet è presente a Tecna 2022 per presentare in fiera le sue novità. Le nuove linee del marchio si basano su alte prestazioni, sono modulari, liberamente configurabili e sincronizzate. Tutto ciò per lavorare in maniera congiunta in tutti gli aspetti. Pertanto, comprendono applicazioni di smalto digitale, decorazione con inchiostri ed effetti e applicazioni di solidi, coperture e protezioni finali.

Il suo fiore all'occhiello è l'ultra alta definizione (UHD) che, evitando l'apprezzamento del punto trama, raggiunge una qualità nei dettagli mai vista prima, sia nella panoramica che nell'espansione dei dettagli. La sua altra grande scommessa è Kerajet Full Digital. Questa tecnologia nella smaltatura ceramica digitale facilita il raggiungimento di rilievi, microtexture e strutture, ottimizzando così l'utilizzo dello smalto e il conseguente risparmio nella produzione.

Ma, senza dubbio, la più grande sfida dell'azienda per il futuro del settore si ha con Helioker. Il progetto mira a realizzare un impianto 100% privo di emissioni attraverso la produzione di ceramiche con energia elettrica. Un passo avanti nel risparmio e nella sostenibilità, due principi fondamentali per Kerajet fin dalla sua fondazione, avvenuta nel 1998.

KERAjet



ADVANCED SOLUTIONS FOR CERAMIC DIGITAL PRINTING



S7 UNICA

by KERAjet



Pol. Indus. Supoi, 8 Avda. del Boverot, 24 . 12550 ALMAZORA (Castellón) SPAIN

www.kerajet.com

ONDA

UNA LARGA TRADICIÓN DE APOYO AL SECTOR CERÁMICO

A long tradition of support for the ceramics sector

Una lunga tradizione a sostegno del settore ceramico

 Onda Logistic es el mayor parque industrial de la provincia de Castellón, con más de 12 millones de metros cuadrados divididos en 15 polígonos rodeados por un entorno único. Los más de 45 años de historia de la localidad vinculados al sector cerámico, unas infraestructuras de primer nivel y la confianza de más de 500 empresas avalan el proyecto, que presenta un gran atractivo para aquellas firmas que buscan nuevas oportunidades de negocio.

Onda forma parte del clúster cerámico y miles de familias del municipio trabajan en sus fábricas. Por ello, el Ayuntamiento apuesta por la creación de nuevas empresas y, para conseguirlo, plantea beneficios fiscales, como descuentos en tasas, que van del 10 hasta el 95%.

Además, el consistorio otorga incentivos de hasta 4.000 € para la contratación de personas desempleadas y sus prospectores de empleo están a completa disposición de las empresas para ofrecerles el mejor apoyo institucional y un servicio personal exclusivo. Asimismo, Onda Inserta ofrece una formación a la carta y un servicio de gestión de recursos humanos para cuidar el bien más preciado de una empresa, los trabajadores.

Onda es cuna de innovación cerámica y referente internacional; y cuenta con todo el potencial de los empresarios para seguir creciendo. Es la hora de soñar en grande y seguir sumando riqueza a Onda y a la provincia.

 Onda Logistic is the largest industrial park in Castellón province, with more than 12 million square metres divided into 15 industrial estates in unique surroundings. The more than 45 years of history of the locality linked to the ceramics sector, its first-class infrastructures and the trust of more than 500 companies endorse the project, which is a great incentive for those firms looking for new business opportunities.

Onda is part of the ceramics cluster and thousands of families in the town work in its factories. For this reason, the City Council is committed to the creation of new companies and, to achieve this, it offers financial benefits, such as discounts on taxes, ranging from 10 to 95%.

In addition, the council offers incentives of up to €4,000 for the hiring of unemployed people and its employment agents are at the complete disposal of companies to offer them the best institutional support and exclusive personal service. Likewise, Onda Inserta offers à la carte training and a human resources management service to take care of a company's most valuable asset, its workers.

Onda is the cradle of ceramic innovation and an international benchmark, as well as having the potential of entrepreneurs to continue growing. It is time to dream big and continue adding wealth to Onda and the province.

 Onda Logistic è il più grande parco industriale della provincia di Castellon, con oltre 12 milioni di metri quadrati suddivisi in 15 poligoni circondati da un ambiente unico. Gli oltre 45 anni di storia della città legati al settore ceramico, le infrastrutture di prim'ordine e la fiducia di oltre 500 aziende sostengono il progetto, che rappresenta una grande attrattiva per quelle aziende alla ricerca di nuove opportunità di business.

Onda fa parte del cluster ceramico e migliaia di cittadini lavorano nei suoi stabilimenti. Pertanto, il Consiglio comunale scommette sulla creazione di nuove imprese e, per raggiungere questo obiettivo, propone agevolazioni fiscali, come riduzioni sulle tasse, che vanno dal 10 al 95%.

Inoltre, il Consiglio comunale concede incentivi fino a 4.000 euro per l'assunzione di disoccupati e i loro addetti alla ricerca di lavoro sono a completa disposizione delle aziende per offrire loro il miglior supporto istituzionale e un servizio personalizzato esclusivo. Allo stesso modo, Onda Inserta offre formazione su richiesta e un servizio di gestione delle risorse umane per prendersi cura del bene più prezioso di un'azienda, i lavoratori.

Onda è la culla dell'innovazione ceramica e un punto di riferimento internazionale e ha il pieno potenziale degli imprenditori per continuare a crescere. È tempo di sognare in grande e di continuare ad aggiungere ricchezza ad Onda e provincia.

OndaLogistic

MEDITERRANEAN BUSINESS PARK



1. MÁS DE 12 MILLONES DE M²
DE SUELO INDUSTRIAL DOTADO
DE LAS MÁS MODERNAS
INFRAESTRUCTURAS



2. BENEFICIOS FISCALES PARA
EMPRESAS Y FORMACIÓN
A LA CARTA



3. CIUDAD SOSTENIBLE,
INTELIGENTE Y SEGURA



www.ondalogistic.com



Ajuntament
Onda

Cámara
Castellón



La patronal española evalúa la situación del sector
The Spanish employers' association assesses the sector's situation
La Confindustria spagnola valuta la situazione del settore

**VICENTE
NOMDEDEU**

//

**LLEGAMOS A CERSAIE OPTIMISTAS,
PERO TAMBIÉN PREOCUPADOS**

WE APPROACH CERSAIE WITH OPTIMISM,
BUT ALSO WITH CONCERNS
SIAMO ARRIVATI A CERSAIE OTTIMISTI, MA
ANCHE PREOCCUPATI

//

¿CÓMO ACUDE EL SECTOR A CERSAIE?
IN WHAT STATE IS THE SECTOR COMING
TO CERSAIE?

COME GIUNGE IL SETTORE A CERSAIE?

 Con un alto grado de expectativa y optimismo, pero también de preocupación. El sector está en altísimo riesgo de perder competitividad y no recuperarla en años... o de por vida. En esta situación, la feria más importante del mundo es superesperada, superdeseada. En Cersaie veremos cómo están preparando los clientes su paso por esta situación tan crítica, porque la energía afecta a todas las partes del canal.

 With a high degree of expectation and optimism, but also with concerns. The sector is at very great risk of losing competitiveness and not recovering it for years... or for life. In this situation, the most important trade fair in the world is eagerly-awaited and very much desired. At Cersaie we will see how customers are preparing for this critical situation, because energy affects all parts of the process.

 Con un alto grado di aspettativa e ottimismo, ma anche di preoccupazione. Il settore è ad altissimo rischio di perdere competitività e di non recuperarla negli anni... o per tutta la vita. In questa situazione, la fiera più importante del mondo è super aspettata, super desiderata. A Cersaie vedremo come i clienti stanno preparando il loro passaggio attraverso questa situazione critica, perché l'energia colpisce tutte le parti del processo.

**ADEMÁS DE UN ESCAPARATE,
¿CERSAIE ES TAMBIÉN UN FORO PARA REIVINDICAR?**

AS WELL AS A SHOWCASE,
IS CERSAIE ALSO A FORUM FOR MAKING DEMANDS?

OLTRE A UNA VETRINA,
CERSAIE È ANCHE UN FORUM PER RIVENDICARE?

 Hay peticiones que llevamos repitiendo desde hace un año. En la última reunión en Bruselas, una de las demandas ha sido que las ayudas se alarguen más allá de diciembre; pero, además, lo fundamental es que se den, y eso está en manos de nuestro Gobierno. Hasta ahora nos ha dado 400.000 euros por empresa, eso supone para una mediana de 3 a 5 días de gas; y en una mediana-grande, de 1 a 3 días. Hasta los 50 millones que permite el marco europeo de ayudas, la distancia es enorme. Les hemos dado propuestas, algunas son de difícil asunción, pero más difícil es aguantar la pérdida de competitividad de las empresas.

 There are demands that we have been repeating for a year now. At the last meeting in Brussels, one of the demands was that the aid be extended beyond December; but, moreover, the fundamental thing is that it be given, and that is in the hands of our government. So far it has given us 400,000 euros per company, which means 3 to 5 days of gas for a medium-sized firm, and 1 to 3 days for a medium-large business. The gap between this and the 50 million that the European aid framework allows is enormous. We have given them proposals, some of which are difficult to accept, but it is even more difficult to put up with the loss of competitiveness of the companies.

 Ci sono richieste che facciamo presente da un anno. Nell'ultima riunione a Bruxelles, una delle richieste è stata che gli aiuti fossero prorogati oltre dicembre; ma la cosa fondamentale è che si elargiscano, e questo è nelle mani del nostro governo. Finora ci ha concesso 400.000 euro ad azienda, il che corrisponde a una media di 3-5 giorni di gas; e in un ambiente medio-grande, da 1 a 3 giorni. Per arrivare ai 50 milioni consentiti dal quadro europeo degli aiuti, la distanza è enorme. Abbiamo dato loro delle proposte, alcune sono difficili da assumere, ma più difficile ancora è dover sopportare la perdita di competitività delle imprese.

¿EL SECTOR PUEDE, COMO SE PREVÉ, AGUANTAR DOS AÑOS CON ESTOS PRECIOS DEL GAS?

CAN THE SECTOR, AS EXPECTED, HOLD OUT FOR TWO YEARS WITH THESE GAS PRICES?

IL SETTORE, COME PREVISTO, PUÒ RESISTERE DUE ANNI CON QUESTI PREZZI DEL GAS?



Sin ayudas, no. La competitividad está en riesgo y si desapareces de un mercado lo pierdes. Hemos preferido no repercutir todos los costes a perder clientes y, al final, perderemos empresa y clientes. Hoy en día los stocks de los intermediarios son altos, la feria nos va a indicar si la bajada de demanda es solo por esto... o hay algo más.



Without aid, no. Competitiveness is at risk and if you disappear from a market, you lose it. We have preferred not to pass on all the costs rather than lose customers and, in the end, we will lose business and customers. At the moment, a large amount of stock is held by intermediaries, so the fair will show us if the drop in demand is only due to this... or if there is something else.



Senza aiuti, no. La competitività è a rischio e se si scompare da un mercato lo si perde. Abbiamo preferito non aumentare tutti i costi piuttosto che perdere clienti e, alla fine, perderemo azienda e clienti. Al giorno d'oggi il numero degli stock degli intermediari è alto, la fiera ci indicherà se il calo della domanda è solo a causa di questo... o se c'è qualcos'altro.

¿QUÉ PAÍSES PRODUCTORES ESTÁN GANANDO MERCADO?

WHICH PRODUCING COUNTRIES ARE GAINING MARKET SHARE?

QUALI PAESI PRODUTTORI STANNO GUADAGNANDO MERCATO?



Los de fuera de Europa. No pagan CO2 y no tienen que descarbonizar. Si el gas tiene un mercado enorme en Asia y estamos pregonando que dejemos de consumir, los precios irán hacia arriba. Y no tenemos alternativa al gas.



Those outside Europe. They don't pay for CO2 and don't have to decarbonise. If gas has a huge market in Asia and we're telling people to stop consuming it, prices will go up. And we have no alternative to gas.



Quelli extraeuropei. Non pagano per le emissioni di CO2 e non sono obbligati a decarbonizzare. Se il gas ha un enorme mercato in Asia e stiamo predicando di smettere di consumare, i prezzi saliranno. E non abbiamo alternative al gas.

¿PREVEN UNA CAÍDA EN LA EXPORTACIÓN?

DO YOU FORESEE A DROP IN EXPORTS?

SI PREVEDE UN CALO DELLE ESPORTAZIONI?



Ya la hay, y también de producción, que en julio ya cayó un 7,9%. Las fábricas se irán adecuando a las necesidades de los clientes. Tienes que servirlos porque si no, los pierdes, pero la producción seguirá bajando y cerrará por debajo de la del año pasado. Sí espero cerrar por encima en la facturación debido al alza del primer semestre; pero esto se debe a que hemos ido trasladando los costes, y no todos, a los precios. El precio medio del sector ha subido en torno a dos euros, de 7,07 a 9,09 euros el metro cuadrado.



There already is, and also in production, which fell in July by 7.9%. The factories will adapt to the needs of the customers. You have to serve them because if you don't, you lose them, but production will continue to fall and will close below last year. I do expect to close higher in turnover due to the rise in the first half of the year, but this is because we have been passing on costs, although not all of them, to prices. The average price in the sector has risen by around two euros, from 7.07 to 9.09 euros per square metre.



C'è già, e anche della produzione, che a luglio è già scesa del 7,9%. Le fabbriche saranno adattate alle esigenze dei clienti. Bisogna offrire loro buoni servizi altrimenti si perdono, ma la produzione continuerà a diminuire e chiuderà al di sotto di quella dell'anno scorso. Sì, mi aspetto di chiudere al di sopra del fatturato a causa dell'aumento nel primo semestre; ma questo perché abbiamo modificato i costi, e non tutti, ai prezzi. Il prezzo medio del settore è aumentato di circa due euro, da 7,07 a 9,09 euro al metro quadro.



¿EL HIDRÓGENO VERDE ES UNA UTOPIA? IS GREEN HYDROGEN A UTOPIA? L'IDROGENO VERDE È UN'UTOPIA?

 Estamos trabajando en proyectos, pero seguramente en esa curva para descarbonizar habrá que meter biomasa, biogás, hidrógeno... varias tecnologías. Habrá sectores que lo puedan hacer más rápido, pero se marcan reglas para todos igual.

 We are working on projects, but certainly on that route to decarbonise we will have to include biomass, biogas, hydrogen... various technologies. There will be sectors that can do it faster, but the same rules are set for all.

 Stiamo lavorando su alcuni progetti, ma sicuramente in questo processo per decarbonizzare dovremo mettere biomassa, biogas, idrogeno ... varie tecnologie. Ci saranno settori che possono farlo più velocemente, ma le regole sono stabilite per tutti allo stesso modo.

¿LO QUE MÁS TEME EL SECTOR ES UN CAMBIO ESTRUCTURAL EN LA COMPETENCIA?

IS STRUCTURAL CHANGE IN COMPETITION WHAT THE SECTOR FEARS MOST?

CIÒ CHE IL SETTORE TEME DI PIÙ È UN CAMBIAMENTO STRUTTURALE DELLA CONCORRENZA?

 Cuando hablamos de pérdida de competitividad hablamos de que otros países nos pueden coger... y el producto sustitutivo. Poner barreras al campo no me gusta nada, pero si el competidor no cumple ninguna medida ambiental, laboral, está haciendo dumping en todo... pongamos barreras al campo. El antidumping chino vence a final de año. Sus productos tienen que entrar con las mismas condiciones que los nuestros. Esta es otra cosa que le estamos pidiendo desde hace mucho tiempo a la Administración.

 When we talk about loss of competitiveness, we are talking about other countries being able to catch us up... and the substitute product. I don't like putting up trade barriers in the sector, but if the competitor does not comply with any environmental or labour measures and is dumping everything... let's put up trade barriers. Chinese anti-dumping expires at the end of the year. Their products must enter under the same conditions as ours. This is another thing that we have been requesting from the government for a long time.

 Quando parliamo di perdita di competitività parliamo del fatto che altri paesi ci possano raggiungere... e il prodotto sostitutivo. Mettere barriere in campo non mi piace affatto, ma se il concorrente non rispetta alcuna misura ambientale e lavorativa, sta facendo dumping ... mettiamo barriere in campo. L'antidumping della Cina scade alla fine dell'anno. I suoi prodotti devono entrare con le stesse condizioni dei nostri. Questa è un'altra cosa che chiediamo da molto tempo all'Amministrazione.

L'ALCORA

Impulsa la mejora y modernización de sus polígonos industriales
Promotes the improvement and modernization of its industrial estates

Impulsa la mejora y modernización de sus polígonos industriales

 El Ayuntamiento de l'Alcora ejecutará este año un nuevo proyecto de mejora, modernización y dotación de infraestructuras en el polígono industrial Foies Ferraes. La actuación está valorada en 450.000 euros y cuenta con una subvención del Instituto Valenciano de la Competitividad Empresarial (IVACE). Las obras proyectadas consisten en la construcción de una red de pluviales de más de 1.500 metros de longitud dentro de la urbanización Foies Ferraes, con colector de polietileno de alta densidad e instalación de servicios complementarios a los existentes con el propósito de dotar al área industrial de un nivel de desarrollo superior y mejorar la competitividad de las empresas. El alcalde, Samuel Falomir, destaca que “es necesario seguir invirtiendo en la mejora y modernización de nuestros polígonos para favorecer el mantenimiento y el crecimiento de la industria, sector clave para el desarrollo económico y la creación de empleo en l'Alcora”.

 The Town Council of l'Alcora will this year carry out a new project for the improvement, modernization and provision of infrastructures in the Foies Ferraes industrial estate. The investment is valued at 450,000 euros and has a grant from the Valencian Institute of Business Competitiveness (IVACE). The projected works consist of building a storm drain network of more than 1,500 metres in length within the Foies Ferraes industrial estate, with a high-density polyethylene collector and installation of complementary services to the existing ones in order to provide the industrial area with a higher level of development and improve the competitiveness of companies. The mayor, Samuel Falomir, highlights that “it is necessary to keep investing in the improvement and modernization of our industrial estates to encourage the continuation and growth of the industry, a key sector for economic development and job creation in l'Alcora.”

 Il comune di l'Alcora lancerà quest'anno un nuovo progetto di miglioramento, modernizzazione e stanziamento di infrastrutture nel parco industriale Foies Ferraes. L'investimento avrà un valore pari a 450.000 euro, e dispone di un finanziamento dell'Istituto Valenciano della Competitività Imprenditoriale (IVACE). Le opere progettate consistono nella costruzione di una rete fognaria, di più di 1.500 metri di lunghezza, all'interno dell'urbanizzazione di Foies Ferraes, con una raccolta di polietilene di alta densità, e l'installazione di servizi complementari a quelli già presenti, con lo scopo di conferire all'area industriale un livello di sviluppo superiore e migliorare la competitività delle aziende. Il sindaco, Samuel Falomir, evidenzia che “è necessario continuare ad investire nel miglioramento e nella modernizzazione dei nostri parchi, per favorire il mantenimento e la crescita dell'industria, settore di punta per lo sviluppo economico e per la creazione di posti di lavoro a l'Alcora”.

FENT
INDÚSTRIA,
FENT FUTUR



CERSAIE
Bologna - Italy



DEL 27 DE FEBRERO AL 3 DE MARZO DE 2023 EN FERIA VALENCIA

FROM 27 FEBRUARY TO 3 MARCH 2023 AT FERIA VALENCIA

DAL 27 FEBBRAIO AL 3 MARZO 2023 ALLA FERIA VALENCIA

CEVISAMA

Vuelve más fuerte que nunca

Returns stronger than ever

Torna più forte che mai



 **C**evisama vuelve del 27 de febrero al 3 de marzo de 2023 a los pabellones de Feria Valencia más fuerte que nunca. La industria de la cerámica y el baño volverá a mostrar nuevas propuestas, ofertas y espacios que convertirán a la feria en referencia para el sector.

 **C**evisama returns from 27 February to 3 March 2023 to the pavilions of Feria Valencia stronger than ever. The ceramics and bathroom industry will showcase new ideas, offers and spaces that will make the fair a point of reference for the sector.

 **C**evisama torna più forte che mai dal 27 febbraio al 3 marzo 2023 nei padiglioni di Feria Valencia. L'industria della ceramica e del bagno presenterà nuove proposte, offerte e spazi che trasformeranno la fiera in un punto di riferimento nel settore.

Con la sostenibilidad y la innovación como ejes, la feria lanzará dos espacios innovadores. Cevisama Build permitirá a los profesionales acceder a las tendencias en materiales de construcción, potenciando la sostenibilidad y el ahorro en los proyectos de obra nueva, reforma y rehabilitación. Por su parte, Cevisama Tech combinará los últimos avances en tecnología e I+D+i; maquinaria; fritas, esmaltes y colores cerámicos; software o logística con un amplio programa de ponencias y debates en torno a la innovación y la tecnología.

Además, Cevisama se presenta como una gran oportunidad de negocio para crear sinergias entre todos los profesionales, tanto nacionales, con una atención especial al Made in Spain, como internacionales, con la mayor campaña de compradores de su historia.

Cevisama Trends volverá a ser el espacio en que el diseño y las tendencias serán protagonistas al ofrecer las últimas novedades al prescriptor visitante. Y todo esto aderezado con actividades, como el Foro Arquitectura, en el que profesionales de reconocido prestigio ayudarán a entender la actualidad del sector.

With sustainability and innovation at its core, two innovative spaces will be launched. Cevisama Build will give professionals access to trends in construction materials, promoting sustainability and savings in new build, refurbishment and renovation projects. For its part, Cevisama Tech will combine the latest advances in technology and R&D+i, in machinery, frits, glazes and ceramic colours, software and logistics with a wide-ranging programme of talks and debates on innovation and technology.

In addition, Cevisama is presented as a great business opportunity to create synergies between all professionals, both national, with a special focus on Made in Spain, as well as international, with the largest buyers' campaign in its history.

Cevisama Trends will once again be the space where design and trends are the stars of the show, offering the latest innovations to the visiting designer. And all of this will be accompanied by activities, such as the Architecture Forum, in which renowned professionals will help visitors to understand the latest developments in the sector.

Con la sostenibilità e l'innovazione al centro, saranno lanciati due spazi innovativi. Cevisama Build consentirà ai professionisti di accedere alle tendenze dei materiali da costruzione, promuovendo la sostenibilità e il risparmio nei progetti di nuova costruzione, ristrutturazione e riabilitazione. Da parte sua, Cevisama Tech combinerà gli ultimi progressi della tecnologia e R + D + I, in macchinari, fritte, smalti e colori ceramici, software o logistica con un ampio programma di presentazioni e dibattiti sull'innovazione e la tecnologia.

Inoltre, Cevisama si presenta come una grande opportunità di business per creare sinergie tra tutti i professionisti, sia nazionali, con una particolare attenzione al Made in Spain, sia internazionali, con la più grande campagna di acquirenti della sua storia.

Cevisama Trends, sarà ancora una volta lo spazio in cui design e tendenze saranno i protagonisti, offrendo le ultime novità al promotore in visita. E tutto questo arricchito da attività, come il Forum di Architettura, in cui professionisti di riconosciuto prestigio aiuteranno a comprendere la situazione attuale del settore.

See you soon!

cevisama.com

CEVISAMA

International Ceramics & Bathroom Experience

27 Feb – 3 Mar 2023
València – Spain

[#savethedate](https://twitter.com/savethedate)

Organiza:

 **FERIA VALENCIA**

PORTCASTELLÓ

LA CERÁMICA

COMO PRINCIPAL VALOR

Ceramics as the main value

La ceramica come valore principale



El puerto de Castellón es el de la cerámica por antonomasia, dado que es la principal puerta de entrada para la materia prima necesaria para abastecer al sector. De hecho, el sector cerámico le supone el 40,9% del tráfico de mercancías en lo que va de año, frente al 38,9% del mismo periodo del año anterior. En concreto, hasta el mes de agosto se han movido en el puerto de Castellón un total de 6.034.917 toneladas de mercancías relacionadas con la cerámica.

Otro dato significativo es el del tráfico de graneles sólidos, que aumenta un 20,4% en los primeros ocho meses del año. Así, PortCastelló contabiliza en el acumulado 5.352.196 toneladas de granel sólido vinculado a la cerámica. La materia prima que más crece es el caolín, un 62,5%, seguida del feldespato, con un 26,6%. Es precisamente el feldespato el que más tráfico supone con 3,2 millones de toneladas. Le siguen las arcillas, con 1,3 millones de toneladas.

Por otro lado, los principales países de exportación de azulejos y baldosas desde PortCastelló son Israel, Rumanía y Grecia. Mientras, Argelia, Emiratos Árabes Unidos y Turquía son los destinos principales de frita y vidrio.

Así, el puerto de Castellón se ha consolidado en el segundo puesto del sistema portuario español este tipo de tráfico. Ello es debido al trabajo y dinamismo del sector cerámico en la provincia y su resiliencia en tiempos de crisis.



The port of Castellón is the port of ceramics par excellence, given that it is the main gateway for the raw materials needed to supply the sector. In fact, the ceramics sector has accounted for 40.9% of the goods traffic so far this year, compared to 38.9% in the same period last year. Specifically, up to the month of August, a total of 6,034,917 tonnes of goods related to ceramics were moved in the port of Castellón.

Another significant figure is that of solid bulk traffic, which increased by 20.4% in the first eight months of the year. Thus, PortCastelló recorded 5,352,196 tonnes of solid bulk related to ceramics in the accumulated total. The raw material that has grown the most is kaolin, 62.5%, followed by feldspar, with 26.6%. It is precisely feldspar that accounts for the most traffic, with 3.2 million tonnes. It is followed by clays, with 1.3 million tonnes.

On the other hand, the main tile export countries from PortCastelló are Israel, Romania and Greece. Meanwhile, Algeria, the United Arab Emirates and Turkey are the main destinations for frits and glass.

Thus, the port of Castellón has consolidated its position in second place in the Spanish port system for this type of traffic. This is due to the work and dynamism of the ceramics sector in the province and its resilience in times of crisis.



Il porto di Castellon è quello della ceramica per eccellenza, poiché è la principale porta d'accesso per la materia prima necessaria alla rifornimento del settore. Infatti, finora, quest'anno, il settore ceramico rappresenta il 40,9% del traffico merci rispetto al 38,9% dello stesso periodo dell'anno precedente. In particolare, fino al mese di agosto, un totale di 6.034.917 tonnellate di merci relative alla ceramica sono state spostate nel porto di Castellón.

Un altro dato significativo è quello del traffico delle rinfuse solide, che è aumentato del 20,4% nei primi otto mesi dell'anno. Pertanto, PortCastelló contabilizza 5.352.196 tonnellate di rinfusa solida legata alla ceramica. La materia prima che cresce di più è il caolino, 62,5%, seguito dal feldspato, con il 26,6%. È proprio il feldspato che suppone il maggior traffico con 3,2 milioni di tonnellate. Segue l'argilla, con 1,3 milioni di tonnellate.

D'altra parte, i principali paesi di esportazione di piastrelle e mattonelle da PortCastelló sono Israele, Romania e Grecia. Mentre, l'Algeria, gli Emirati Arabi e la Turchia sono le principali destinazioni per la frita e il vetro.

Così, il porto di Castellon si è consolidato al secondo posto del sistema portuale spagnolo per questo tipo di traffico. Ciò è dovuto al lavoro e al dinamismo del settore ceramico nella provincia e alla sua resilienza in tempi di crisi.

 Todo esto va unido a la implantación de las mejores prácticas medioambientales. Uno de los objetivos que marca el Plan Estratégico de PortCastelló es crecer de manera sostenible, y eso pasa por inversiones en protección medioambiental, por implantar operativas cada vez más respetuosas y por el cumplimiento del Código de Buenas Prácticas Medioambientales.

En este sentido, el presidente de la Autoridad Portuaria de Castellón, Rafa Simó, destaca estos dos hitos en materia de protección medioambiental: la aprobación del Código de Buenas Prácticas Medioambientales y la firma de un convenio pionero de Calidad del Aire con la Generalitat Valenciana.

De esta manera, la importancia del sector para el puerto de Castellón se refleja en las bonificaciones que aprueba para incentivar este tipo de tráfico. Durante este 2022 la Autoridad Portuaria de Castellón está aplicando bonificaciones de hasta un 20% en las escalas marítimas de contenedores y de hasta un 40% en la tasa de mercancía, el máximo permitido por ley. Además, ha multiplicado por dos las bonificaciones al embarque de azulejos y fritas. Por último, incentiva con un 5% la importación de materias primas del sector.

 All this goes hand in hand with the implementation of the best environmental practices. One of the objectives set out in the PortCastelló Strategic Plan is to grow in a sustainable way, and this involves investments in environmental protection, the implementation of increasingly respectful operations and compliance with the Code of Good Environmental Practices.

In light of this, the president of the Port Authority of Castellón, Rafa Simó, highlights these two milestones in environmental protection: the approval of the Code of Good Environmental Practices and the signing of a pioneering Air Quality agreement with the Generalitat Valenciana, the Valencian regional government.

By doing so, the importance of the sector for the Port of Castellón is reflected in the subsidies approved to encourage this type of traffic. During 2022, the Castellón Port Authority is applying bonuses of up to 20% in maritime container levels and up to 40% in the goods rate, the maximum allowed by law. In addition, it has doubled the bonuses for the shipment of tiles and frits. Finally, it provides a 5% incentive for the import of raw materials for the sector.

 Tutto ciò va di pari passo con l'implementazione delle migliori pratiche ambientali. Uno degli obiettivi fissati dal Piano Strategico di PortCastelló è quello di crescere in modo sostenibile, e ciò comporta investimenti nella protezione dell'ambiente, per implementare operazioni sempre più rispettose e per l'osservanza del Codice di Buone Pratiche Ambientali.

In questo senso, il presidente dell'Autorità Portuale di Castellón, Rafa Simó, evidenzia queste due pietre miliari in materia di protezione ambientale: l'approvazione del Codice delle Buone Pratiche Ambientali e la firma di un accordo pionieristico di Qualità dell'Aria con la Generalità Valenzana.

In questo modo, l'importanza del settore per il porto di Castellón si riflette nei bonus che approva per incentivare questo tipo di traffici. Durante il 2022 l'Autorità Portuale di Castellón sta applicando bonus fino al 20% negli scali marittimi dei container e fino al 40% nel tasso di merce, il massimo consentito dalla legge. Inoltre, ha moltiplicato per due i bonus per la spedizione di piastrelle e fritte. Infine, incentiva l'importazione di materie prime del settore del 5%.



SOSTENIBILIDAD • SOSTENIBILITÀ • SOSTENIBILITÀ

LA CERÁMICA ES CADA VEZ MÁS ECOLÓGICA

Ceramics is becoming greener
La ceramica sta diventando sempre più ecologica



 Si hay una pauta común en los diferentes stands que se presentan en las dos ferias de relevancia para el sector cerámico que se están celebrando este mes de septiembre en Italia, es la de la sostenibilidad. Todos los expositores presentan novedades adaptadas a la demanda, con mejores acabados y tecnológicamente más avanzadas, pero en todas ellas se repiten los conceptos de ahorro energético, menor consumo de agua, aprovechamiento de materias primas y reducción de deshechos a la hora de la producción.

En el sector de los fabricantes de azulejos y baños, una de las innovaciones más destacadas es la utilización de colores con

base agua que permiten una reducción de emisiones superior al 25%, como destacan gran parte de los fabricantes. Asimismo, la digitalización y unificación de procesos, unidos a la precisión de la impresión y el corte digital, permiten unos rangos de aprovechamiento del material mucho mayores, evitando así los sobrantes. Además, cuando estos se generan, al contar con impresiones mucho menos agresivas y más ajustadas, el reciclaje y reutilización resulta mucho más efectivo.

En resumen, las innovaciones que se van a observar en Cersaie y en Tecna van mucho más allá del diseño y la innovación, centrándose en la sostenibilidad.

 If there is a common thread running through the different stands at the two major trade fairs for the ceramics sector being held in Italy this September, it is that of sustainability. All the exhibitors are presenting new products adapted to demand, with better finishes and more advanced technology, but all of them are repeating the concepts of energy saving, lower water consumption, better use of raw materials and reduction of waste in production.

In the tile and bathroom manufacturers' sector, one of the most outstanding innovations is the use of water-based colours that allows a reduction in emissions of more than 25%, as highlighted by many manufacturers. Likewise, the digitalisation and unification of processes, together with the precision of digital printing and cutting, allow for much greater ranges of material use, thus avoiding leftovers. In addition, when surplus material is generated, recycling and reuse is much more effective as the printing process is much less aggressive and precise.

In short, the innovations to be seen at Cersaie and Tecna go far beyond design and innovation, focusing on sustainability.

 Se c'è un modello comune nei diversi stand che vengono presentati alle due fiere principali del settore ceramico che si stanno tenendo questo mese di settembre in Italia, è quello della sostenibilità. Tutti gli espositori presentano novità adatte alla domanda, con finiture migliori e tecnologicamente più avanzate, ma in tutte si ripetono i concetti di risparmio energetico, minor consumo di acqua, utilizzo di materie prime e riduzione degli sprechi al momento della produzione.

Nel settore dei produttori di piastrelle e bagni, una delle innovazioni più importanti è l'uso di colori a base d'acqua che consentono una riduzione delle emissioni di oltre il 25%, come evidenziato dalla maggior parte dei produttori. Allo stesso modo, la digitalizzazione e l'unificazione dei processi, insieme alla precisione della stampa e del taglio digitale, consentono gamme di utilizzo del materiale molto più ampie, evitando così eccedenze. Inoltre, quando questi vengono generati, disponendo di stampe molto meno aggressive e più contenute, il riciclaggio e il riutilizzo sono molto più efficaci.

Insomma, le innovazioni che si osserveranno a Cersaie e a Tecna vanno ben oltre il design e l'innovazione, puntando sulla sostenibilità.

Castelló, ciutat de la ceràmica.



Ajuntament de
Castelló



TORRECID

A Family & Green Company

Innovando juntos por un futuro mejor y más sostenible



CERSAIE

Bologna - Italy

HALL 33 STAND E38 - G35